



**Ročník 2011**

# **Zbierka zákonov**

## **SLOVENSKEJ REPUBLIKY**

---

**Čiastka 59**

**Uverejnená 24. júna 2011**

**Cena 1,71 €**

---

OBSAH:

181. Zákon o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky
  182. Zákon o štítkovaní energeticky významných výrobkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov
  183. Zákon o uznávaní a výkone rozhodnutí o peňažnej sankcii v Európskej únii a o zmene a doplnení niektorých zákonov
  184. Zákon, ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike v znení neskorších predpisov
  185. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky o predbežnom vykonávaní Dohody o vytvorení funkčného bloku vzdušného priestoru stredná Európa
  186. Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky k Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín o doplnení Úplného aktualizovaného zoznamu orgánov zmluvných strán podľa článku 6 Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín
- Príloha k čiasťke 59 - k oznámeniu č. 186/2011 Z. z.
-

## 181

## ZÁKON

z 1. júna 2011

**o poskytovaní dotácií v pôsobnosti  
Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## § 1

## Predmet

Tento zákon upravuje účel, podmienky, rozsah a spôsob poskytovania dotácií v pôsobnosti Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“).

## § 2

## Účel poskytovania dotácií

(1) Dotáciu z rozpočtovej kapitoly ministerstva na príslušný rozpočtový rok možno poskytnúť za podmienok ustanovených týmto zákonom a osobitným predpisom<sup>1)</sup> na podporu

- a) baníctva, tradície a histórie banských činností, odstránenia následkov banskej činnosti,
- b) rozvoja malého a stredného podnikania,
- c) využívania biomasy a slnečnej energie,
- d) ochrany spotrebiteľa,
- e) rozvoja priemyselnej výroby a služieb.

(2) Dotáciu podľa odseku 1 písm. a) možno poskytnúť v uhoľnom baníctve, rudnom baníctve a nerudnom baníctve na

- a) plnenie deputátnych nárokov v uhoľnom baníctve, na ktoré vznikol nárok do 16. januára 1992 baníckym dôchodcom, vdovám po baníkoch alebo baníckych dôchodcoch (ďalej len „oprávnená osoba“),
- b) zabezpečenie alebo likvidáciu starých banských diel a ich následkov,<sup>2)</sup>
- c) technické práce vykonávané podľa útlmového programu banskej činnosti,
- d) banskú činnosť, ktorej podpora vyplýva z osobitného predpisu,<sup>3)</sup>
- e) publikačnú činnosť s banskou tematikou, údržbu a rekonštrukciu banských pamiatok, budovanie náučných banských chodníkov a ďalších aktivít podporujúcich históriu a rozvoj tradícií banských činností, vrátane jej medzinárodnej prezentácie.

(3) Dotáciu podľa odseku 1 písm. b) možno poskytnúť na

- a) programy rozvoja malého a stredného podnikania schválené ministerstvom a vyhlásené v Obchodnom vestníku Slovenskej republiky,<sup>4)</sup>
- b) úhradu prevádzkových nákladov právnickej osoby zriadenej ministerstvom, ktorá zabezpečuje administratívne činnosti, na realizáciu programov podľa písmena a).

(4) Dotáciu podľa odseku 1 písm. c) možno poskytnúť na

- a) nainštalovanie slnečných kolektorov v rodinnom dome alebo bytovom dome,
- b) kúpu a inštaláciu kotla na biomasu v rodinnom dome.

(5) Dotáciu podľa odseku 1 písm. d) možno poskytnúť na financovanie projektov v oblasti ochrany spotrebiteľa, ktorých predmet určí ministerstvo vo výzve na predkladanie projektov, ktorú uverejní na svojom webovom sídle najneskôr do 30. novembra príslušného kalendárneho roka.

(6) Dotáciu podľa odseku 1 písm. e) možno poskytnúť na

- a) vybudovanie prístupovej komunikácie,
- b) vybudovanie kanalizácie,
- c) vybudovanie prípojky vody,
- d) vybudovanie prípojky plynu vrátane hlavného uzáveru plynu a preložky plynárenského zariadenia,
- e) vybudovanie elektrickej prípojky vrátane preložky rozvodného zariadenia,
- f) terénne úpravy,
- g) výstavbu čistiarne odpadových vôd,
- h) výstavbu transformačnej stanice,
- i) výstavbu regulačnej stanice plynu,
- j) archeologický prieskum,
- k) geologické práce,<sup>5)</sup>
- l) geodetické práce,
- m) výkup pozemkov pod infraštruktúru, ktorými sú stavebné objekty a inžinierske siete, ktoré žiadateľ uvedie podľa prílohy č. 2 časti 3 Stavebné objekty,
- n) náklady na projektovú dokumentáciu inžinierskych stavieb podľa písmen a) až i),
- o) odstránenie alebo zmiernenie negatívneho vplyvu

<sup>1)</sup> § 8a zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

<sup>2)</sup> § 35 zákona č. 44/1988 Zb. o ochrane a využití nerastného bohatstva (banský zákon) v znení neskorších predpisov.

<sup>3)</sup> Rozhodnutie Rady 2010/787/EÚ z 10. decembra 2010 o štátnej pomoci na uľahčenie zatvorenia uhoľných baní neschopných konkurencie.

<sup>4)</sup> Nariadenie vlády Slovenskej republiky č. 42/2004 Z. z. o Obchodnom vestníku v znení neskorších predpisov.

<sup>5)</sup> § 2 zákona č. 569/2007 Z. z. o geologických prácach (geologický zákon) v znení neskorších predpisov.

v územnom celku spôsobenom investíciami, ktoré schválila vláda Slovenskej republiky.

- (7) Dotáciu podľa § 2 ods. 1 písm. e) možno poskytnúť aj pre ministerstvom zriadené obchodné spoločnosti na
- a) základe uznesenia vlády Slovenskej republiky v súvislosti s konkrétnym vládou Slovenskej republiky schváleným projektom,
  - b) úhradu nákladov na realizáciu investície investora, vyplývajúce z mandátnej zmluvy podľa § 10 ods. 6 písm. g).

#### Podmienky poskytovania dotácií

##### § 3

Dotáciu podľa § 2 možno poskytnúť žiadateľovi, ktorým je

- a) organizácia podľa osobitného predpisu<sup>6)</sup> (ďalej len „poverená organizácia“), alebo Združenie banických spolkov a cechov Slovenska<sup>7)</sup> (ďalej len „banické združenie“),
- b) združenie právnických osôb s účasťou ministerstva, ktoré zabezpečuje administratívne činnosti na realizáciu programov podľa § 2 ods. 3,
- c) fyzická osoba nepodnikateľ<sup>8)</sup> alebo právnická osoba vykonávajúca správu a údržbu bytového a nebytového fondu pre vlastníkov bytov v bytovom dome alebo spoločenstvo vlastníkov bytov v bytovom dome,<sup>9)</sup>
- d) občianske združenie,<sup>10)</sup>
- e) obec alebo vyšší územný celok<sup>11)</sup> (ďalej len „obec“),
- f) obchodná spoločnosť založená ministerstvom.

##### § 4

(1) Dotáciu podľa § 2 ods. 1 písm. a) možno poskytnúť poverenej organizácii alebo banickému združeniu.

(2) Ak sa poskytnutie dotácie požaduje na plnenie deputátneho nároku oprávnených osôb, musí poverená organizácia preukázať počet oprávnených osôb. Ministerstvo poskytne poverenej organizácii finančné prostriedky najviac 100 eur na jednu oprávnenú osobu v príslušnom rozpočtovom roku. Dotácie sa poskytujú štvrťročne.

(3) Dotáciu podľa § 2 ods. 2 písm. b) ministerstvo môže poskytnúť poverenej organizácii na základe písomného poverenia; na odstránenie havárie starého banského diela na základe písomného pokynu ministerstva.

(4) Ak poverená organizácia nemá kapacitné a prístrojové vybavenie na niektoré činnosti podľa odseku 3, je povinná tieto zabezpečiť formou verejného obstarávania podľa osobitného predpisu.<sup>12)</sup>

(5) Podľa odsekov 3 a 4 postupuje poverená organizácia obdobne pri zabezpečovaní banskej činnosti alebo činnosti vykonávanej banským spôsobom podľa osobitných predpisov.<sup>13)</sup>

(6) Dotáciu na činnosti podľa § 2 ods. 2 písm. e) možno poskytnúť banickému združeniu na základe žiadosti predkladanej ministerstvu najneskôr do 31. júla kalendárneho roka, ktorý predchádza kalendárnemu roku, v ktorom má byť poskytnutá dotácia.

##### § 5

(1) Dotácia podľa § 2 ods. 3 písm. b) sa môže použiť aj na úhradu mzdových nákladov, ak priemerná mzda zamestnanca tejto právnickej osoby nie je vyššia ako 1,7-násobku tarifného platu zamestnanca pri výkone práce vo verejnom záujme prislúchajúceho pre 12. platovú triedu a 12. platový stupeň ustanovených nariadením vlády Slovenskej republiky v príslušnom rozpočtovom roku.

(2) Programy podľa § 2 ods. 3 nadobúdajú platnosť dňom ich vyhlásenia v Obchodnom vestníku.

##### § 6

(1) Dotáciu podľa § 2 ods. 1 písm. c) možno poskytnúť fyzickej osobe nepodnikateľovi<sup>8)</sup> alebo právnickej osobe vykonávajúcej správu a údržbu bytového a nebytového fondu pre vlastníkov bytov v bytovom dome alebo spoločenstvu vlastníkov bytov v bytovom dome.<sup>9)</sup>

(2) Dotáciu na využívanie biomasy možno poskytnúť na kúpu a inštaláciu jedného kotla na biomasu v rodinnom dome žiadateľa do 30 % z kúpnej ceny nainštalovaného kotla, najviac 1 000 eur.

(3) Dotáciu na využitie slnečnej energie možno poskytnúť žiadateľovi najviac

- a) 200 eur za 1 m<sup>2</sup> nainštalovaných slnečných kolektorov v rozsahu najviac 8 m<sup>2</sup> plochy v rodinnom dome žiadateľa,
- b) 100 eur za 1 m<sup>2</sup> nainštalovaných slnečných kolektorov v bytovom dome; najvyššia dotácia je v rozsahu najviac 3 m<sup>2</sup> na každý byt v bytovom dome.

(4) Žiadosť o poskytnutie dotácie sa predkladá najneskôr šesť mesiacov po ukončení inštalácie kotla na biomasu alebo inštalácie slnečných kolektorov.

##### § 7

(1) Dotáciu podľa § 2 ods. 1 písm. d) možno poskytnúť občianskemu združeniu, ktoré

- a) vykonáva činnosť podľa osobitného predpisu<sup>14)</sup> a nevykonáva inú činnosť,

<sup>6)</sup> § 3a zákona Slovenskej národnej rady č. 51/1988 Zb. o banskej činnosti, výbušnínach a o štátnej banskej správe.

<sup>7)</sup> Zákon č. 83/1990 Zb. o združovaní občanov v znení neskorších predpisov.

<sup>8)</sup> § 7 a nasl. Občianskeho zákonníka.

<sup>9)</sup> Zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 182/1993 Z. z. o vlastníctve bytov a nebytových priestorov v znení neskorších predpisov.

<sup>10)</sup> § 25 ods. 6 zákona č. 250/2007 Z. z. o ochrane spotrebiteľa a o zmene zákona Slovenskej národnej rady č. 372/1990 Zb. o priestupkoch v znení neskorších predpisov v znení zákona č. 397/2008 Z. z.

<sup>11)</sup> Zákon Slovenskej národnej rady č. 369/1990 Zb. o obecnom zriadení v znení neskorších predpisov.

Zákon č. 302/2001 Z. z. o samospráve vyšších územných celkov (zákon o samosprávnych krajoch) v znení neskorších predpisov.

<sup>12)</sup> Zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

<sup>13)</sup> Zákon Slovenskej národnej rady č. 51/1988 Zb.

<sup>14)</sup> Zákon č. 250/2007 Z. z.

- b) vzniklo najmenej jeden rok pred dňom podania žiadosti o poskytnutie dotácie,  
 c) preukáže, že má na financovanie projektu, na ktorý dotáciu požaduje, z vlastných alebo iných zdrojov zabezpečené spolufinancovanie projektu najmenej 10 % z požadovanej dotácie.

(2) Žiadosť o poskytnutie dotácie predkladá občianske združenie podľa odseku 1 v dvoch rovnopisoch do 31. januára príslušného kalendárneho roka podľa vzoru uvedeného v prílohe č. 1.

### § 8

(1) Dotáciu podľa § 2 ods. 1 písm. e) možno poskytnúť obci na plnenie mimoriadnych a naliehavých úloh podľa § 2 ods. 6 písm. a) až n) súvisiacich s investíciou investora, ktorý zriadil alebo zriadi svoju prevádzku v priemyselnej zóne na realizáciu projektov súvisiacich s rozvojom priemyselnej výroby a služieb.

(2) Na účely tohto zákona sa za mimoriadne a naliehavé úlohy považujú úlohy súvisiace s vybudovaním stavebných objektov, zabezpečením prác, prieskumov a projektovej dokumentácie podľa § 2 ods. 6.

(3) Prevod vlastníckeho práva k stavebným objektom, na ktoré obci bola poskytnutá dotácia podľa § 2 ods. 6 písm. a) až i), nemôže obec vykonať po dobu ich odpisovania.<sup>15)</sup>

(4) Prevod vlastníckeho práva k pozemkom, na ktoré obci bola poskytnutá dotácia podľa § 2 ods. 6 písm. m), nemôže obec vykonať po dobu 20 rokov od poskytnutia dotácie.

(5) Ak obec poruší povinnosti ustanovené v odsekoch 3 a 4, je povinná poskytnutú dotáciu vrátiť, ak sa s ministerstvom nedohodne inak.

(6) Dotáciu podľa odseku 1 možno poskytnúť do 15 % z celkovej hodnoty investície investora. Hodnota 15 % z celkovej hodnoty investície investora sa vypočíta z údajov, ktoré obec uvedie v žiadosti, ktorej vzor je uvedený v prílohe č. 2. Ak bude hodnota investície nižšia, dotácia obci sa upraví tak, aby nepresiahla maximálnu výšku 15 % dotácie.

(7) Obec je povinná predkladať ministerstvu štvrtročnú správu o použití dotácie a zostatku dotácie. Po vyčerpaní dotácie je prijímateľ povinný predložiť záverečnú správu do dvoch mesiacov odo dňa vyčerpania dotácie.

### § 9

#### Spôsob poskytnutia dotácie

(1) Žiadosť o poskytnutie dotácie podľa tohto zákona (ďalej len „žiadosť“) žiadateľ predkladá v papierovej podobe alebo elektronickej podobe<sup>16)</sup> podpísanú zaručeným elektronickým podpisom vrátane jej príloh podľa § 10. Na účely § 7 a 8 sú vzory žiadostí uvedené v prílohách č. 1 a 2.

<sup>15)</sup> Zákon č. 431/2002 Z. z. o účtovníctve v znení neskorších predpisov.

<sup>16)</sup> Zákon č. 215/2002 Z. z. o elektronickom podpise a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

<sup>17)</sup> § 2 ods. 2 Obchodného zákonníka.

<sup>18)</sup> Zákon č. 428/2002 Z. z. o ochrane osobných údajov v znení neskorších predpisov.

<sup>19)</sup> § 8a ods. 5 zákona č. 523/2004 Z. z.

- (2) Žiadosť obsahuje pri
- a) právnickej osobe – podnikateľovi<sup>17)</sup>
    1. obchodné meno,
    2. sídlo,
    3. identifikačné číslo,
    4. meno a priezvisko štatutárneho orgánu alebo mená a priezviská členov štatutárneho orgánu,
  - b) fyzickej osobe – podnikateľovi<sup>17)</sup>
    1. obchodné meno,
    2. adresu trvalého pobytu a miesto podnikania,
    3. identifikačné číslo, ak bolo pridelené,
    4. meno a priezvisko zodpovedného zástupcu, ak je ustanovený,
  - c) obci
    1. názov,
    2. sídlo,
    3. identifikačné číslo,
    4. meno a priezvisko starostu obce alebo predsedu samosprávneho kraja,
  - d) právnickej osobe – nepodnikateľovi
    1. názov,
    2. sídlo,
    3. identifikačné číslo,
    4. meno a priezvisko štatutárneho orgánu alebo mená a priezviská členov štatutárneho orgánu,
  - e) fyzickej osobe – nepodnikateľovi
    1. meno a priezvisko,
    2. adresu trvalého pobytu,
    3. dátum narodenia.
- (3) Žiadosť obsahuje aj
- a) vymedzenie účelu, na ktorý sa dotácia požaduje,
  - b) výšku požadovanej dotácie,
  - c) súhlas žiadateľa so spracovaním a zverejňovaním jeho osobných údajov.<sup>18)</sup>

### § 10

#### Prílohy k žiadosti o poskytnutie dotácie

- (1) Prílohou k žiadosti podľa § 2 ods. 2 je
- a) doklad preukazujúci splnenie podmienok podľa osobitného predpisu,<sup>19)</sup>
  - b) výpis z obchodného registra alebo iného obdobného registra nie starší ako tri mesiace,
  - c) výpis z registra trestov fyzických osôb pôsobiacich v štatutárnom orgáne právnickej osoby nie starší ako tri mesiace,
  - d) účtovná závierka za účtovné obdobie, ktoré predchádza účtovnému obdobiu, v ktorom bola podaná žiadosť,
  - e) schválený plán publikačnej činnosti s banskou tematikou, údržby a rekonštrukcie banských pamiatok, budovania náučných banských chodníkov a ďalších aktivít podporujúcich históriu a rozvoj tradícií banských činností, vrátane jej medzinárodnej prezentácie, ak ide o žiadosť na poskytnutie dotácie podľa § 2 ods. 2 písm. e).

- (2) Prílohou k žiadosti podľa § 2 ods. 3 je
- doklad preukazujúci splnenie podmienok podľa osobitného predpisu,<sup>19)</sup>
  - potvrdenie o vysporiadaní finančných vzťahov s rozpočtami dotknutých obcí,
  - výpis z obchodného registra alebo iného obdobného registra právnických osôb, nie starší ako tri mesiace,
  - výpis z registra trestov fyzických osôb pôsobiacich v štatutárnom orgáne, nie starší ako tri mesiace,
  - posledná riadna individuálna účtovná závierka žiadateľa,
  - čestné vyhlásenie, že žiadateľ nepožaduje alebo nečerpá finančné prostriedky na prevádzku z rozpočtu iného orgánu verejnej správy, organizácie alebo iného subjektu hospodáriaceho s prostriedkami štátneho rozpočtu.
- (3) Právnická osoba zabezpečujúca realizáciu programov podľa § 2 ods. 3 písm. a) predkladá v príslušnom rozpočtovom roku k žiadosti o dotáciu prílohy podľa ods. 2 tohto ustanovenia len k prvej žiadosti o dotáciu.
- (4) Prílohou k žiadosti podľa § 2 ods. 4 je
- pre fyzickú osobu
    - doklad preukazujúci splnenie podmienok podľa osobitného predpisu,<sup>19)</sup>
    - kópia dokladu preukazujúceho uvedenie zariadenia do prevádzky podľa § 6,
    - faktúra alebo iný doklad preukazujúci nadobudnutie zariadenia podľa § 6, nie starší ako 18 mesiacov,
    - doklad preukazujúci technické parametre zariadenia podľa § 6,
    - doklad preukazujúci vlastníctvo rodinného domu alebo bytu v bytovom dome; za doklad preukazujúci vlastníctvo sa považuje aj doklad o vlastníctve rozostavanej budovy alebo rozostavanej stavby,
  - pre právnickú osobu
    - doklady uvedené v odseku 4 písm. a),
    - potvrdenie o vysporiadaní finančných vzťahov s rozpočtami obcí,
    - výpis z obchodného registra alebo inej obdobnej evidencie,
    - doklad preukazujúci správu bytového domu.
- (5) Prílohou k žiadosti podľa § 2 ods. 5 je
- doklad preukazujúci splnenie podmienok podľa osobitného predpisu,<sup>19)</sup>
  - potvrdenie o registrácii občianskeho združenia, nie staršie ako tri mesiace,
  - platné stanovby občianskeho združenia,
  - doklad o zriadení účtu občianskeho združenia v banke alebo pobočke zahraničnej banky, na ktorý sa má dotácia poskytnúť a číslo účtu,
  - potvrdenie o vysporiadaní finančných vzťahov s rozpočtami dotknutých obcí,
  - vyhlásenie občianskeho združenia o tom, že funkcionári občianskeho združenia nevykonávali funkciu v občianskych združeniach, ktoré zanikli a nevysporiadali vzťahy so štátnym rozpočtom,
  - doklad preukazujúci, že občianske združenie má zabezpečené finančné prostriedky na spolufinancovanie projektu najmenej 10 % z požadovanej dotácie,
  - projekt podľa § 2 ods. 5, ktorý obsahuje
    - názov projektu, jeho charakteristiku a ciele,
    - spôsob a čas realizácie projektu,
    - organizačné, technické a personálne zabezpečenie realizácie projektu,
    - miesto realizácie projektu,
    - rozpočet celkových nákladov na projekt,
    - význam a prínos projektu,
    - nadväznosť na existujúce a predchádzajúce aktivity,
  - informácia o aktivitách žiadateľa
    - počet členov občianskeho združenia ku dňu podania žiadosti,
    - územná pôsobnosť občianskeho združenia,
    - zameranie občianskeho združenia,
    - rozpočet občianskeho združenia na rozpočtový rok, na ktorý sa má dotácia poskytnúť,
  - vyhlásenie občianskeho združenia o tom, že na predložený projekt alebo jeho časť občianske združenie nežiadalo finančný príspevok zo štátneho rozpočtu, z rozpočtu iného orgánu verejnej správy, organizácie alebo iného subjektu hospodáriaceho s prostriedkami štátneho rozpočtu.
- (6) Prílohou k žiadosti podľa § 2 ods. 6 je
- doklad preukazujúci splnenie podmienok podľa osobitného predpisu,<sup>19)</sup>
  - ak je predmetom žiadosti dotácia na výstavbu, zmenu stavby alebo stavebné úpravy, prílohou k žiadosti je
    - právoplatné rozhodnutie o povolení stavby a ak žiadateľ nemá právoplatné rozhodnutie o povolení stavby, čestné vyhlásenie o dodatočnom predložení právoplatného stavebného povolenia s uvedením lehoty jeho predloženia,
    - doklad, ktorým stavebník preukazuje, že je vlastníkom stavby alebo má k stavbe iné právo<sup>20)</sup> alebo súhlas vlastníka stavby, ktoré ho oprávňuje vykonať zmenu stavby alebo stavebné úpravy, ak ide o zmenu stavby alebo stavebné úpravy,
    - doklad o ohlásení stavby príslušnému stavebnému úradu, alebo úradne osvedčená fotokópia dokladu o ohlásení stavby príslušnému stavebnému úradu,
  - predpokladaná cena s priloženým rozpočtom stavby s výkazom výmer na jednotlivé stavebné objekty, ktorou žiadateľ preukazuje výšku požadovanej dotácie; predpokladanú cenu žiadateľ musí spresniť na základe výsledkov z verejného obstarávania,<sup>12)</sup>
  - ak už má žiadateľ ukončené verejné obstarávanie, výšku požadovanej dotácie preukazuje rozpočtom s výkazom výmer,
  - ak žiadateľ nemá vypracovaný rozpočet stavby, vyhlásenie o dodatočnom predložení rozpočtu stavby, vypracovaný autorizovanou osobou,<sup>21)</sup> s uvedením lehoty predloženia rozpočtu,

<sup>20)</sup> § 139 zákona č. 50/1976 Zb. o územnom plánovaní a stavebnom poriadku (stavebný zákon) v znení neskorších predpisov.

<sup>21)</sup> Zákon Slovenskej národnej rady č. 138/1992 Zb. o autorizovaných architektoch a autorizovaných stavebných inžinieroch v znení neskorších predpisov.

- f) vyhlásenie žiadateľa o tom, že výstavba inžinierskych stavieb, na ktoré žiada dotáciu, neboli začaté pred podaním žiadosti o poskytnutie dotácie,
- g) ak je predmetom žiadosti dotácia vo výške viac ako 1 327 757 eur, mandátna zmluva s obchodnou spoločnosťou založenou ministerstvom, prostredníctvom ktorej sa zabezpečí realizácia účelu, na ktorý sa dotácia poskytuje,
- h) ak je predmetom žiadosti dotácia podľa § 2 ods. 6 písm. m), znalecký posudok vypracovaný odbornou spôsobilou osobou;<sup>22)</sup> nie starší ako tri mesiace,
- i) vyhlásenie žiadateľa o správnosti, pravdivosti a úplnosti údajov a informácií uvedených v žiadosti o poskytnutie dotácie, vrátane príloh k žiadosti a že projekt bude realizovaný podľa predloženej žiadosti,
- j) sprievodný list, v ktorom sú charakterizované mimoriadne a naliehavé úlohy súvisiace s regionálnym rozvojom obce,
- k) ak je predmetom žiadosti dotácia podľa § 2 ods. 6 písm. k), prílohou k žiadosti je
  1. predpokladaná cena s priloženým rozpočtom geologických prác, ktorou žiadateľ preukazuje výšku požadovanej dotácie; predpokladanú cenu žiadateľ musí spresniť na základe výsledkov verejného obstarávania,
  2. vyhlásenie žiadateľa, že geologické práce, na ktoré žiada dotáciu, neboli realizované pred podaním žiadosti.

(7) Prílohy podľa § 2 ods. 6 písm. a) až j) je žiadateľ povinný predložiť v origináli alebo v ich úradne osvedčenej fotokópii podpísané oprávnenými osobami, ktorých podpisy musia byť úradne osvedčené.<sup>23)</sup>

## § 11

### Pôsobnosť ministerstva na poskytovanie dotácie

(1) Ak žiadosť neobsahuje predpísané náležitosti, ministerstvo do 10 pracovných dní odo dňa doručenia žiadosti vyzve žiadateľa, aby ju doplnil. Ak žiadateľ výzvu na doplnenie žiadosti v určenej lehote nevyhoví, ministerstvo žiadosť zamietne.

(2) Žiadosti vyhodnocuje najmenej trojčlenná komisia, ktorú zriaďuje minister. Člen komisie nesmie byť žiadateľom, ani zaujatý vo vzťahu k žiadateľovi. Člen komisie, ani jemu blízka osoba<sup>24)</sup> nesmie byť štatutárnym orgánom alebo členom štatutárneho orgánu žiadateľa, ani spoločníkom právnickej osoby, ktorá je žiadateľom. Členom komisie nesmie byť ani osoba, ktorá je zamestnancom žiadateľa alebo zamestnancom záujmového združenia podnikateľov, ktorého je žiadateľ členom.

(3) Komisia je pri vyhodnocovaní žiadostí nezávislá a vyhodnocuje ich podľa kritérií uvedených vo výzve na

predkladanie žiadostí, pričom jednotlivé žiadosti musia byť očíslované a bez identifikácie žiadateľa.

(4) Dotáciu ministerstvo poskytne na základe písomnej zmluvy o poskytnutí dotácie uzatvorenej medzi žiadateľom a ministerstvom.<sup>25)</sup>

(5) Zmluva o poskytnutí dotácie v oblasti ochrany spotrebiteľa podľa § 7 musí byť uzatvorená do dvoch mesiacov odo dňa doručenia oznámenia podľa § 7 ods. 2 žiadateľovi, inak je neplatná.

(6) Vzor zmluvy o poskytnutí dotácie podľa odseku 4 ministerstvo zverejňuje na svojom webovom sídle.

(7) Ministerstvo zverejňuje spôsobom umožňujúcim hromadný prístup

- a) úplné znenia všeobecne záväzných právnych predpisov upravujúcich poskytovanie dotácií v jeho pôsobnosti,
  - b) schválený rozpočet na dotácie podľa ich účelu pre daný rozpočtový rok a predpoklad na nasledujúce dva roky,
  - c) najmenej dva mesiace pred termínom predkladania žiadostí výzvu na predkladanie žiadostí, ktorá obsahuje najmä:
    1. základný cieľ a kritériá, podľa ktorých sa budú vyhodnocovať žiadosti, a ich váhu,
    2. formulár žiadosti v elektronickej podobe,
    3. okruh oprávnených subjektov,
    4. disponibilný objem zdrojov na danú výzvu,
    5. najvyššiu a najnižšiu výšku jednej dotácie,
    6. spôsob odstraňovania formálnych nedostatkov žiadostí,
    7. termín postupu vyhodnocovania žiadostí,
    8. zloženie komisie,
  - d) všetky schválené žiadosti aj so sumami žiadaných a poskytnutých zdrojov vrátane dátumu schválenia, výšky a účelu dotácie a identifikácie konečného prijímateľa dotácie, a to do 30 dní od schválenia žiadosti,
  - e) všetky neschválené žiadosti vrátane dátumu a dôvodu neschválenia žiadosti, a to do 30 dní od neschválenia žiadosti,
  - f) vyhodnotenie výsledkov už poskytnutých dotácií, ak ich má úrad vlády k dispozícii,
  - g) často kladené otázky súvisiace s dotáciami.
- (8) Ustanovenia osobitného predpisu<sup>26)</sup> o obmedzení prístupu k informáciám nie sú dotknuté.

## § 12

### Spoločné ustanovenia

(1) Na dotáciu podľa tohto zákona nie je právny nárok. Na konanie o žiadosti o poskytnutie dotácie sa nevzťahuje všeobecne záväzný predpis o správnom konaní.

<sup>22)</sup> Zákon č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

<sup>23)</sup> § 56 zákona Slovenskej národnej rady č. 323/1992 Zb. o notároch a notárskej činnosti (Notársky poriadok). Zákon č. 599/2001 Z. z. o osvedčovaní listín a podpisov na listinách okresnými úradmi a obcami v znení neskorších predpisov.

<sup>24)</sup> § 116 a 117 Občianskeho zákonníka

<sup>25)</sup> § 51 Občianskeho zákonníka.

<sup>26)</sup> § 8 až 13 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

(2) Dotáciu podľa tohto zákona nemožno poskytnúť ani použiť na

- a) úhradu záväzkov žiadateľa, ktoré vznikli v rozpočtových rokoch predchádzajúcich rozpočtovému roku, v ktorom bola podaná žiadosť o poskytnutie dotácie, s výnimkou dotácie podľa § 2 ods. 3,
- b) refundáciu výdavkov uhradených v predchádzajúcich rokoch, s výnimkou dotácie podľa § 2 ods. 3,
- c) splácanie úverov, pôžičiek a úrokov z prijatých úverov a pôžičiek,
- d) úhradu miezd, platov, služobných príjmov a iných náhrad a osobných vyrovnaní, s výnimkou dotácie podľa § 2 ods. 3,
- e) úhradu výdavkov právnickej osobe, v ktorej funkcionár združenia, ktorému sa dotácia poskytuje alebo jemu blízka osoba<sup>24)</sup> má majetkovú účasť vyššiu ako 34 % alebo je členom jej riadiaceho orgánu alebo kontrolného orgánu.
- f) úhradu výdavkov blízkej osobe<sup>24)</sup> funkcionárov združenia, ktorému sa dotácia poskytuje.

(3) Dotáciu podľa tohto zákona nemožno poskytnúť žiadateľovi, ak sa žiadateľ alebo člen jeho štatutárneho orgánu alebo dozorného orgánu dopustili úmyselného trestného činu alebo trestného činu proti majetku.

(4) Dotáciu podľa tohto zákona, ktorá je štátnou pomocou možno poskytnúť len v súlade s medzinárodnou zmluvou<sup>27)</sup> a osobitnými predpismi v oblasti štátnej pomoci.<sup>28)</sup>

(5) Kontrolu dodržiavania zmluvných dojednaní vykonáva ministerstvo. Kontrolná pôsobnosť iných orgánov tým nie je dotknutá.<sup>29)</sup>

### § 13

#### Prechodné ustanovenie

(1) Žiadosti o poskytnutie dotácie predložené do 1. júla 2011, o ktorých nebolo rozhodnuté do 1. júla 2011, sa posudzujú podľa tohto zákona. Ak je žiadosť

neúplná, alebo neobsahuje náležitosti, ktorú ustanovuje tento zákon, ministerstvo vyzve žiadateľa o jej doplnenie.

(2) Dotácie podľa § 2 ods. 3 písm. a) možno poskytnúť aj na prebiehajúce programy.

(3) Žiadosti podľa § 7 možno v roku 2011 predložiť ministerstvu do 1. augusta 2011.

### § 14

#### Zrušovacie ustanovenie

Zrušujú sa:

1. výnos Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 1/2005 z 1. marca 2005 o poskytovaní dotácií v pôsobnosti Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky (oznámenie č. 88/2005 Z. z.) v znení výnosu č. 3/2005 (oznámenie č. 201/2005 Z. z.), výnosu č. 5/2005 (oznámenie č. 460/2005 Z. z.), výnosu č. 2/2007 (oznámenie č. 473/2007 Z. z.), výnosu č. 2/2009 (oznámenie č. 80/2009 Z. z.), výnosu č. 3/2009 (oznámenie č. 130/2009 Z. z.), výnosu č. 4/2009 (oznámenie č. 145/2009 Z. z.), výnosu č. 7/2009 (oznámenie č. 329/2009 Z. z.), výnosu č. 1/2010 (oznámenie č. 160/2010 Z. z.),

2. výnos Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky č. 1/2008 zo 16. januára 2008 o poskytovaní dotácií združeniam na ochranu spotrebiteľa (oznámenie č. 46/2008 Z. z.).

### § 15

#### Účinnosť

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. júla 2011.

**Ivan Gašparovič** v. r.

**Richard Sulík** v. r.

**Iveta Radičová** v. r.

<sup>27)</sup> Čl. 107 a 108 Zmluvy o fungovaní Európskej únie (Ú. v. EÚ C 83, 30. 3. 2010).

<sup>28)</sup> Napríklad zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov, nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 zo 6. augusta 2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách) (Ú. v. EÚ L 241, 9. 8. 2008).

<sup>29)</sup> Napríklad zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 39/1993 Z. z. o Najvyššom kontrolnom úrade Slovenskej republiky v znení neskorších predpisov, zákon č. 502/2001 Z. z. o finančnej kontrole a vnútornom audite a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

**Príloha č. 1**  
**k zákonu č. 181/2011 Z. z.**

## Žiadosť o poskytnutie dotácie

Názov poskytovateľa dotácie: Ministerstvo hospodárstva Slovenskej republiky  
Evidenčné číslo

(doplní ministerstvo)

Názov programu: Podpora rozvoja občianskych združení v oblasti ochrany spotrebiteľa  
Názov projektu:

### Údaje identifikujúce žiadateľa

Názov žiadateľa .....  
Právna forma .....  
IČO .....  
Číslo a dátum registrácie na Ministerstve vnútra Slovenskej republiky .....  
Sídlo  
(adresa) .....  
.....  
.....  
Číslo telefónu ..... Číslo faxu .....  
E-mailová adresa .....

Štatutárny orgán (štatutárni zástupcovia)

Meno a priezvisko, titul,  
funkcia.....  
Číslo telefónu ..... Číslo faxu.....  
Kontaktná adresa.....  
Predchádzajúce skúsenosti s prácou v oblasti ochrany spotrebiteľa (doterajšie skúsenosti  
a dĺžka práce) .....  
Bankové spojenie  
Číslo účtu .....  
Názov banky alebo pobočky zahraničnej banky .....

### Informácie o aktivitách žiadateľa

1. Stručná charakteristika žiadateľa
  - a) Počet členov združenia podľa stavu k 31. decembru predchádzajúceho kalendárneho roka .....
  - b) Pôsobnosť združenia – miestna, krajská, celoslovenská, medzinárodná .....
  - c) Zameranie (špecializácia) združenia a rozsah jeho činností a stručný popis činností .....
2. Rozpočet združenia na rok, na ktorý požaduje dotáciu .....
3. Aktivity združenia v troch rokoch predchádzajúcich roku podľa bodu 2
  - a) realizované projekty: názov projektu, termín realizácie, zdroje na jeho realizáciu, čerpanie prostriedkov zo štátneho rozpočtu, vlastný vklad .....



b) výsledky realizovaných projektov a ich stručná  
charakteristika .....

### Projekt

1. Názov projektu, jeho charakteristika a ciele .....
2. Čas realizácie projektu od – do .....
3. Miesto realizácie projektu .....
4. Rozpočet projektu .....
5. Organizačné, technické a personálne zabezpečenie realizácie projektu .....
6. Význam a prínos projektu .....
7. Nadväznosť na súčasné a predchádzajúce aktivity .....
8. Požadovaná výška dotácie zo štátneho rozpočtu .....

### D. Vyhlásenie žiadateľa

**Štatutárny orgán vyhlasuje, že na projekt alebo jeho časť, na ktorú sa požaduje dotácia, nebol požadovaný, ani poskytnutý finančný príspevok zo štátneho rozpočtu od iného orgánu štátnej správy, organizácie alebo iného subjektu hospodáriaceho s prostriedkami štátneho rozpočtu.**

Štatutárny orgán potvrdzuje, že všetky údaje uvedené v tejto žiadosti a v jej prílohách sú pravdivé.

**Štatutárny orgán vyhlasuje, že žiadosť a projekt schválil a odsúhlasil ich predloženie ministerstvu.**

V.....dňa.....

Odtlačok pečiatky a podpis

**Príloha č. 2**  
**k zákonu č. 181/2011 Z. z.**

**Žiadosť o poskytnutie dotácie**  
podľa § 2 ods. 1 písm. e) zákona o poskytovaní dotácií v pôsobnosti  
Ministerstva hospodárstva Slovenskej republiky

**ČASŤ 1: Identifikácia žiadateľa / príjemcu**

Názov obce / mesta / VÚC	
Okres	
Kraj	
Adresa	
IČO	
Mená a priezviská a funkcie osôb oprávnených konať za obec / mesto / VÚC	
Číslo telefónu, faxu, e-mailová adresa	

**ČASŤ 2: Údaje o investorovi / investoroch\***

Názov/meno a priezvisko investora	
Adresa	
Výška investície v eurách	
Počet novovytvorených pracovných miest	

\* V prípade potreby doplňte údaje o ďalších investoroch.

**ČASŤ 3: Stavebné objekty, na ktoré žiadateľ žiada dotáciu**

Žiadateľ uvedie výšku dotácie, o ktorú žiada, a jednotlivé stavebné objekty/inžinierske siete/práce/pozemky/projektovú dokumentáciu. Názvy a údaje stavebných objektov/inžinierskych sietí musia byť totožné s údajmi v stavebnom povolení.

Názov SO/IS <sup>*)</sup>	Výška požadovanej dotácie v eurách bez DPH	Výška DPH v eurách	Výška požadovanej dotácie v eurách s DPH
Spolu v eurách			

<sup>\*)</sup>Poznámka: SO – stavebný objekt, IS – inžinierske siete – pozri § 2 ods. 6 písm. a) až i) zákona.

Názov prác, výkup pozemkov, názov projektovej dokumentácie <sup>**)</sup>	Výška požadovanej dotácie v eurách bez DPH	Výška DPH v eurách	Výška požadovanej dotácie v eurách s DPH
Spolu v eurách			

<sup>\*\*)</sup> Poznámka: Práce, výkup pozemkov a projektová dokumentácia – pozri § 2 ods. 6 písm. j) až n) zákona.



**ČASŤ 5: Zamestnanosť**

Žiadateľ uvedie mieru evidovanej nezamestnanosti v okrese podľa údajov Ústredia práce, sociálnych vecí a rodiny Slovenskej republiky k 31. decembru predchádzajúceho roku.

Miera evidovanej nezamestnanosti v okrese	do 10 %	10 % – 15 %	nad 15 %

Žiadateľ uvedie počet novovytvorených pracovných miest.

Počet predpokladaných novovytvorených pracovných miest	R	R + 1	R + 2	Spolu

R – prvý rok projektu

**Časť 6: Vyhlásenie žiadateľa**

Žiadateľ vyhlasuje, že na projekt alebo jeho časť, na ktorú sa požaduje dotácia, nebol požadovaný, ani poskytnutý finančný príspevok zo štátneho rozpočtu od iného orgánu štátnej správy, organizácie alebo iného subjektu hospodáracieho s prostriedkami štátneho rozpočtu.

Žiadateľ potvrdzuje, že všetky údaje uvedené v tejto žiadosti a v jej prílohách sú pravdivé.

V ..... dňa .....

Podpis starostu obce/štatutárneho zástupcu:  
Odtlačok pečiatky:

## 182

## ZÁKON

z 1. júna 2011

**o štítkovaní energeticky významných výrobkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## Čl. I

## § 1

(1) Tento zákon upravuje

- a) energeticky významný výrobok, ktorý má priamy vplyv alebo nepriamy vplyv na spotrebu energie alebo na iný podstatný zdroj počas jeho používania,<sup>1)</sup>
- b) poskytovanie informácií o energeticky významnom výrobku pre konečného užívateľa prostredníctvom
  1. označovania,
  2. štandardných informácií o energeticky významnom výrobku,
  3. informácií o spotrebe energie a iných podstatných zdrojov počas používania energeticky významného výrobku,
  4. doplňujúcich informácií týkajúcich sa energeticky významného výrobku,
- c) dohľad nad dodržiavaním tohto zákona a ukladanie sankcií.

(2) Tento zákon sa nevzťahuje na použitý výrobok, cestné osobné motorové vozidlo alebo cestné nákladné motorové vozidlo a na výkonový štítok alebo jeho ekvivalent, ktorý sa umiestňuje na výrobok na bezpečnostné účely.

## § 2

Na účely tohto zákona sa rozumie

- a) energeticky významným výrobkom akýkoľvek výrobok, ktorý má vplyv na spotrebu energie počas používania a ktorý sa uvádza na trh<sup>2)</sup> alebo do prevádzky, vrátane dielov určených pre konečného užívateľa na začlenenie do energeticky významného výrobku a uvedených na trh alebo do prevádzky ako samostatné diely, ktorých environmentálne vlastnosti možno samostatne posúdiť,
- b) informačným listom štandardná informačná tabuľka, ktorá sa vzťahuje na energeticky významný výrobok,

- c) iným podstatným zdrojom voda alebo iná látka, ktorú energeticky významný výrobok spotrebuje pri bežnom používaní,
- d) doplňujúcou informáciou ďalšia informácia týkajúca sa výkonu a vlastností energeticky významného výrobku, ktorá má na základe merateľných údajov rozhodujúci alebo čiastočný vplyv na hodnotenie spotreby energie alebo iného podstatného zdroja energeticky významného výrobku,
- e) priamym vplyvom na spotrebu energie vplyv energeticky významného výrobku, ktorý počas používania spotrebúva energiu,
- f) nepriamym vplyvom na spotrebu energie vplyv energeticky významného výrobku, ktorý nespotrebuje energiu a počas používania prispieva k úsporám energie,
- g) uvedením do prevádzky prvé použitie energeticky významného výrobku v Európskej únii na určený účel.

## § 3

(1) Výrobca,<sup>3)</sup> splnomocnený zástupca<sup>4)</sup> alebo dovozca,<sup>5)</sup> ktorý uvádza energeticky významný výrobok na trh alebo do prevádzky (ďalej len „dodávateľ“), je povinný

- a) dodať k energeticky významnému výrobku štítok a informačný list vypracovaný podľa osobitného predpisu,<sup>1)</sup>
- b) vypracovať technickú dokumentáciu podľa odseku 2 umožňujúcu posúdenie správnosti informácií, ktoré štítok a informačný list obsahujú,
- c) uchovávať technickú dokumentáciu podľa písmena b) na kontrolné účely počas piatich rokov po tom, čo bol vyrobený posledný energeticky významný výrobok, na ktorého štítok a informačný list sa technická dokumentácia vzťahuje,
- d) poskytnúť elektronickú verziu technickej dokumentácie podľa písmena b) do desiatich pracovných dní od doručenia žiadosti orgánu dohľadu nad trhom (ďalej len „orgán dohľadu“) podľa § 6 ods. 1 alebo od doručenia žiadosti Európskej komisie,
- e) dodať štítok zdarma osobe, ktorá predáva, prenají-

<sup>1)</sup> Napríklad delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1059/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie umývačiek riadu pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1060/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie chladiacich spotrebičov pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1061/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie práčok pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1062/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie televízorov energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010).

<sup>2)</sup> Čl. 2 ods. 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 765/2008 z 9. júla 2008, ktorým sa stanovujú požiadavky akreditácie a dohľadu nad trhom v súvislosti s uvádzaním výrobkov na trh a ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 339/1993 (Ú. v. EÚ L 218, 13. 8. 2008).

<sup>3)</sup> Čl. 2 ods. 3 nariadenia (ES) č. 765/2008.

<sup>4)</sup> Čl. 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 765/2008.

<sup>5)</sup> Čl. 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 765/2008.

ma, ponúka na predaj na splátky alebo predvádza energeticky významný výrobok (ďalej len „predajca“) konečnému užívateľovi,

- f) na základe žiadosti predajcu dodať štítok bezodkladne a bez toho, aby bola dotknutá možnosť voľby formy dodania zo strany dodávateľa,
- g) zahrnúť informačný list do propagačného materiálu o energeticky významnom výrobku; ak dodávateľ neposkytuje k energeticky významnému výrobku propagačný materiál, dodá informačný list s ostatnou dokumentáciou, ktorú poskytuje spolu s energeticky významným výrobkom,
- h) zabezpečiť úplnosť a správnosť informácií uvedených na štítku a v informačnom liste,
- i) súhlasiť so zverejnením informácií uvedených na štítku alebo v informačnom liste.

(2) Technická dokumentácia obsahuje

- a) všeobecný popis výrobku,
- b) výsledok vykonaného konštrukčného výpočtu, ak je dôležitý na posúdenie správnosti informácií, ktoré štítok a informačný list obsahujú,
- c) skúšobný protokol, ak je k dispozícii, vrátane protokolu, ktorý vystavila notifikovaná osoba,<sup>6)</sup>
- d) hodnoty pre podobné modely energeticky významného výrobku alebo odkazy umožňujúce identifikáciu týchto modelov, ak dodávateľ použil hodnoty pre podobné modely.

(3) Na účely tohto zákona možno použiť aj technickú dokumentáciu vypracovanú podľa osobitného predpisu.<sup>7)</sup>

(4) Ak nie je možné určiť žiadnu osobu uvedenú v odseku 1, povinnosti dodávateľa podľa tohto zákona plní ten, kto uvádza energeticky významný výrobok na trh alebo do prevádzky.

#### § 4

Predajca je povinný

- a) vystaviť riadne, viditeľne a čitateľne štítok k energeticky významnému výrobku pri predaji, prenájme, ponuke na predaj, na splátky alebo pri predvedení energeticky významného výrobku,
- b) poskytnúť informačný list pri predaji energeticky významného výrobku,
- c) pripevniť štítok vyhotovený v štátnom jazyku k energeticky významnému výrobku na zreteľné viditeľné miesto ustanovené osobitným predpisom<sup>1)</sup> pri predvedení energeticky významného výrobku, na ktorý sa vzťahuje osobitný predpis,<sup>1)</sup>
- d) poskytnúť konečnému užívateľovi informáciu uvedenú na štítku alebo v informačnom liste pred nákupom energeticky významného výrobku, ak sa energe-

ticky významný výrobok ponúka na predaj, prenájom alebo na predaj na splátky prostredníctvom poštovej služby, katalógu, reklamy prostredníctvom internetu alebo iného elektronického média, alebo iným spôsobom, ktorý neumožňuje predvedenie výrobku.

#### § 5

(1) Úrad pre normalizáciu, metrológiu a skúšobníctvo Slovenskej republiky predkladá Európskej komisii každé štyri roky správu s podrobnými údajmi o činnostiach týkajúcich sa uplatňovania tohto zákona.

(2) Každý technický propagačný materiál energeticky významného výrobku, v ktorom sa opisujú konkrétne technické parametre tohto výrobku, hlavne technická príručka a leták výrobcu musí v tlačenej i elektronickej podobe obsahovať informáciu o spotrebe energie alebo informáciu o triede energetickej účinnosti energeticky významného výrobku.

(3) Ak ide o zabudovaný alebo inštalovaný energeticky významný výrobok, informácie týkajúce sa spotreby energie a iného podstatného zdroja takého energeticky významného výrobku a doplňujúce informácie sa poskytujú len vtedy, ak to ustanoví osobitný predpis.<sup>1)</sup>

(4) Zakazuje sa použitie štítku, značky, symbolu alebo nápisu, ktorý nie je v súlade s týmto zákonom alebo osobitným predpisom<sup>8)</sup> a ktorý by mohol pôsobiť klamливо alebo zavádzajúco voči konečnému užívateľovi energeticky významného výrobku vzhľadom na spotrebu energie alebo iného podstatného zdroja počas používania energeticky významného výrobku.

(5) Podrobnosti o type energeticky významného výrobku, vyhotovení, obsahu a o klasifikácii štítku, umiestnení štítku na energeticky významnom výrobku, prípadne o spôsobe jeho pripojenia, spôsobe poskytnutia informácie podľa § 4 písm. d), obsahu informačného listu, forme informačného listu, informáciách o spotrebe energie a iného podstatného zdroja, o energetickej účinnosti, norme a metóde merania, ktorá má byť použitá pri získavaní informácií, ktoré majú byť na štítku a v informačnom liste, o technickej dokumentácii, obsahu štítku na reklamné účely, trvaní klasifikácie štítku a o úrovni presnosti informácií na štítku a v informačnom liste ustanovuje osobitný predpis.<sup>1)</sup>

#### § 6

(1) Dohľad nad dodržiavaním tohto zákona vykonáva orgán dohľadu<sup>9)</sup> podľa osobitného predpisu.<sup>10)</sup>

(2) Ak orgán dohľadu podľa odseku 1 zistí, že štítok

<sup>6)</sup> § 11 ods. 16 zákona č. 264/1999 Z. z. o technických požiadavkách na výrobky a o posudzovaní zhody a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

<sup>7)</sup> § 13 ods. 3 zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov.

<sup>8)</sup> Napríklad § 21 zákona č. 264/1999 Z. z. v znení neskorších predpisov, § 2 ods. 2 zákona č. 469/2002 Z. z. o environmentálnom označovaní výrobkov v znení zákona č. 217/2007 Z. z., nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 66/2010 z 25. novembra 2009 o environmentálnej značke EÚ (Ú. v. EÚ L 27, 30. 1. 2010), delegované nariadenie (EÚ) č. 1059/2010, delegované nariadenie (EÚ) č. 1060/2010, delegované nariadenie (EÚ) č. 1061/2010, delegované nariadenie (EÚ) č. 1062/2010.

<sup>9)</sup> Čl. 2 ods. 18 nariadenia (ES) č. 765/2008.

<sup>10)</sup> Napríklad zákon č. 128/2002 Z. z. o štátnej kontrole vnútorného trhu vo veciach ochrany spotrebiteľa a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 125/2006 Z. z. o inšpekcii práce a o zmene a doplnení zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

alebo informačný list energeticky významného výrobku nie je v súlade s týmto zákonom alebo osobitným predpisom,<sup>1)</sup> dodávateľ je povinný uviesť štítok alebo informačný list do súladu podľa opatrenia uloženého orgánom dohľadu.

(3) Ak orgán dohľadu podľa odseku 1, napriek opatreniu uloženému podľa odseku 2 zistí, že štítok alebo informačný list nie je v súlade s týmto zákonom alebo osobitným predpisom,<sup>1)</sup> rozhodne o obmedzení alebo o zákaze uvedenia energeticky významného výrobku na trh alebo do prevádzky alebo o stiahnutí energeticky významného výrobku z trhu.

(4) Orgán dohľadu podľa odseku 1 informuje o zákaze uvedenia energeticky významného výrobku na trh alebo o jeho stiahnutí z trhu bezodkladne Európsku komisiu a ostatné členské štáty Európskej únie.

(5) Dodávateľ je povinný umožniť orgánu dohľadu podľa odseku 1 nahliadnúť do technickej dokumentácie podľa § 3 ods. 1 písm. b), umožniť kontrolu, poskytnúť potrebné dokumenty, informácie a vysvetlenia a najmä umožniť prístup do výrobných, skladových a obchodných priestorov.

(6) Predajca je povinný na žiadosť orgánu dohľadu podľa odseku 1 určiť dodávateľa, ktorý uviedol energeticky významný výrobok na trh alebo do prevádzky.

## § 7

(1) Orgán dohľadu podľa § 6 ods. 1 uloží pokutu do 150 eur fyzickej osobe – podnikateľovi alebo právnickej osobe, ak poruší povinnosť podľa § 4 písm. c).

(2) Orgán dohľadu podľa § 6 ods. 1 uloží pokutu od 150 eur do 5 000 eur fyzickej osobe – podnikateľovi alebo právnickej osobe, ak poruší povinnosť podľa  
a) § 4 písm. a), b) alebo písm. d) alebo  
b) § 5 ods. 2 alebo ods. 3.

(3) Orgán dohľadu podľa § 6 ods. 1 uloží pokutu od 330 eur do 16 600 eur fyzickej osobe – podnikateľovi alebo právnickej osobe, ak poruší povinnosť podľa  
a) § 3 ods. 1,  
b) § 5 ods. 4 alebo  
c) § 6 ods. 5 alebo ods. 6.

(4) Orgán dohľadu podľa § 6 ods. 1 uloží pokutu podľa odseku 1, 2 alebo odseku 3 do dvoch rokov odo dňa, keď sa o porušení povinnosti dozvedel, najneskôr však do troch rokov odo dňa, keď k porušeniu povinnosti došlo.

(5) Orgán dohľadu podľa § 6 ods. 1 pri určení výšky pokuty prihliada na závažnosť, spôsob, čas trvania a následky porušenia povinnosti.

(6) Orgán dohľadu podľa § 6 ods. 1 pri opakovanom porušení povinnosti podľa odseku 1, 2 alebo odseku 3 uloží pokutu do výšky dvojnásobku pokuty uloženej právoplatným rozhodnutím o uložení pokuty do troch rokov od právoplatnosti rozhodnutia o uložení pokuty.

(7) Výnos pokút je príjmom štátneho rozpočtu.

## § 8

Na konanie podľa tohto zákona sa vzťahuje všeobecný predpis o správnom konaní.<sup>11)</sup>

## § 9

Týmto zákonom sa preberajú právne záväzné akty Európskej únie uvedené v prílohe.

## Čl. II

Zákon č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 23/2002 Z. z., zákona č. 525/2005 Z. z., zákona č. 282/2006 Z. z., zákona č. 342/2006 Z. z., zákona č. 102/2007 Z. z., zákona č. 648/2007 Z. z. a zákona č. 402/2009 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. Za § 9 sa vkladá § 9a, ktorý vrátane nadpisu znie:

### „§ 9a

#### Reklama energeticky významného výrobku

Reklama energeticky významného výrobku,<sup>19a)</sup> na ktorý sa vzťahuje osobitný predpis,<sup>19b)</sup> ktorá obsahuje informáciu o spotrebe energie alebo o cene energeticky významného výrobku, musí obsahovať odkaz na triedu energetickej účinnosti výrobku.“

Poznámky pod čiarou k odkazom 19a a 19b znejú:  
<sup>19a)</sup> § 2 písm. a) zákona č. 182/2011 Z. z. o štítkovaní energeticky významných výrobkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

<sup>19b)</sup> Napríklad delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1059/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie umývačiek riadu pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1060/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie chladiacich spotrebičov pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1061/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie práčok pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010).“

2. V § 11 ods. 3 písm. b) sa na konci čiarka vypúšťa a pripájajú sa slová „alebo § 9a“.

3. V § 11a sa slová „akty Európskych spoločenstiev a“ nahrádzajú slovami „záväzné akty“.

4. Nadpis prílohy znie:  
„Zoznam preberaných právne záväzných aktov Európskej únie“.

5. Príloha sa dopĺňa šiestym bodom, ktorý znie:  
„6. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 153/1, 18. 6. 2010).“

<sup>11)</sup>Zákon č. 71/1967 Zb. o správnom konaní (správny poriadok) v znení neskorších predpisov.

## Čl. III

Zákon č. 128/2002 Z. z. o štátnej kontrole vnútorného trhu vo veciach ochrany spotrebiteľa a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 284/2002 Z. z., zákona č. 22/2004 Z. z., zákona č. 451/2004 Z. z., zákona č. 725/2004 Z. z., zákona č. 266/2005 Z. z., zákona č. 308/2005 Z. z., zákona č. 646/2005 Z. z., zákona č. 648/2007 Z. z., zákona č. 67/2010 Z. z., zákona č. 129/2010 Z. z. a zákona č. 161/2011 Z. z. sa dopĺňa takto:

1. § 2 sa dopĺňa písmenom l), ktoré znie:  
 „l) dodržiavanie povinností vzťahujúcich sa na energeticky významný výrobok podľa osobitného predpisu.“<sup>9c)</sup>

Poznámka pod čiarou k odkazu 9c znie:  
 „<sup>9c)</sup> Napríklad zákon č. 182/2011 Z. z. o štitkovaní energeticky významných výrobkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov, delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1059/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie

umývačiek riadu pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1060/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie chladiacich spotrebičov pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1061/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie práčok pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1062/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie televízorov energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010).“.

2. V poznámke pod čiarou k odkazu 17a sa na konci bodka nahrádza čiarkou a pripája sa táto citácia:  
 „zákon č. 182/2011 Z. z.“.

3. Za § 14 sa vkladá § 14a, ktorý znie:  
 „Týmto zákonom sa preberajú právne záväzné akty Európskej únie uvedené v prílohe.“.

4. Dopĺňa sa príloha k zákonu, ktorá vrátane nadpisu znie:

**„Príloha k zákonu č. 128/2002 Z. z.“**

**ZOZNAM PREBERANÝCH PRÁVNE ZÁVÄZNÝCH AKTOV EURÓPSKEJ ÚNIE**

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 153/1, 18. 6. 2010).“.

## Čl. IV

Zákon č. 25/2006 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 282/2006 Z. z., zákona č. 102/2007 Z. z., zákona č. 232/2008 Z. z., zákona č. 442/2008 Z. z., zákona č. 213/2009 Z. z., zákona č. 289/2009 Z. z., zákona č. 402/2009 Z. z., zákona č. 503/2009 Z. z., zákona č. 73/2010 Z. z., zákona č. 129/2010 Z. z., zákona č. 58/2011 Z. z. a zákona č. 158/2011 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 34 sa za odsek 4 vkladajú nové odseky 5 a 6, ktoré znejú:

„(5) Ak ide o obstaranie energeticky významného výrobku,<sup>10b)</sup> verejný obstarávateľ v opise predmetu zákazky určí požiadavky len na taký energeticky významný výrobok, ktorý spĺňa kritériá najvyššej výkonnosti a patrí do najvyššej triedy energetickej účinnosti podľa osobitného predpisu.<sup>10c)</sup>

(6) Povinnosť podľa odseku 5 sa na verejného obstarávateľa nevzťahuje,

- a) ak ide o zákazku, ktorej predpokladaná hodnota je nižšia ako finančné limity podľa § 4 ods. 2, alebo
- b) ak obstaranie výrobku podľa odseku 5 v najvyššej triede energetickej účinnosti a najvyššej výkonnosti

nie je vhodné vzhľadom na efektívnosť nákladov, nie je ekonomicky únosné pre verejného obstarávateľa, nie je technicky vhodné alebo neumožňuje hospodársku súťaž.“.

Poznámky pod čiarou k odkazom 10b a 10c znejú:  
<sup>10b)</sup> § 2 písm. a) zákona č. 182/2011 Z. z. o štitkovaní energeticky významných výrobkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

<sup>10c)</sup> Napríklad zákon č. 182/2011 Z. z., delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1059/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie umývačiek riadu pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1060/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie chladiacich spotrebičov pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1061/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie práčok pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1062/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie televízorov energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010).“.

Doterajšie odseky 5 až 16 sa označujú ako odseky 7 až 18.



2. V § 34 ods. 16 sa slová „odseku 13“ nahrádzajú slovami „odseku 15“.

3. Nadpis prílohy č. 7 znie:

„Zoznam preberaných právne záväzných aktov Európskej únie“.

4. Príloha č. 7 sa dopĺňa ôsmym bodom, ktorý znie: „8. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 153/1, 18. 6. 2010).“.

#### Čl. V

Zákon č. 125/2006 Z. z. o inšpekcii práce a o zmene a doplnení zákona č. 82/2005 Z. z. o nelegálnej práci a nelegálnom zamestnávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení zákona č. 309/2007 Z. z., zákona č. 462/2007 Z. z., zákona č. 555/2007 Z. z., zákona č. 400/2009 Z. z., zákona č. 52/2010 Z. z., zákona č. 67/2010 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V poznámke pod čiarou k odkazu 1 sa na konci pripája táto citácia:

„Zákon č. 182/2011 Z. z. o štítkovaní energeticky významných výrobkov a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“.

2. § 7 ods. 3 sa dopĺňa písmenom q), ktoré znie: „q) kontroluje pri výkone dohľadu nad trhom dodržiavanie povinností vzťahujúcich sa na energeticky významný výrobok podľa osobitného predpisu.<sup>18ab)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 18ab znie: „<sup>18ab)</sup> Napríklad zákon č. 182/2011 Z. z., delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1059/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa do-

pĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie umývačiek riadu pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1060/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie chladiacich spotrebičov pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1061/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie práčok pre domácnosť energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010), delegované nariadenie Komisie (EÚ) č. 1062/2010 z 28. septembra 2010, ktorým sa dopĺňa smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ, pokiaľ ide o označovanie televízorov energetickými štítkami (Ú. v. EÚ L 314, 30. 11. 2010).“.

3. V § 23 sa slová „akty Európskych spoločenstiev a“ nahrádzajú slovami „záväzné akty“.

4. Nadpis prílohy znie:

„Zoznam preberaných právne záväzných aktov Európskej únie“.

5. Príloha sa dopĺňa tretím bodom, ktorý znie:

„3. Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 153/1, 18. 6. 2010).“.

#### Čl. VI

#### Účinnosť

Tento zákon nadobúda účinnosť 20. júla 2011 okrem čl. I § 3 ods. 1 písm. e), f), h) a i), ktoré nadobúdajú účinnosť 31. júla 2011.

**Ivan Gašparovič** v. r.

**Richard Sulík** v. r.

**Iveta Radičová** v. r.

**Príloha k zákonu č. 182/2011 Z. z.****ZOZNAM PREBERANÝCH PRÁVNE ZÁVÄZNÝCH AKTOV EURÓPSKEJ ÚNIE**

Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2010/30/EÚ z 19. mája 2010 o udávaní spotreby energie a iných zdrojov energeticky významnými výrobkami na štítkoch a štandardných informáciách o výrobkoch (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ L 153/1, 18. 6. 2010).

## 183

## ZÁKON

z 1. júna 2011

**o uznávaní a výkone rozhodnutí o peňažnej sankcii  
v Európskej únii a o zmene a doplnení niektorých zákonov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## Čl. I

**PRVÁ ČASŤ  
VŠEOBECNÉ USTANOVENIA**

## § 1

Predmet zákona

(1) Tento zákon upravuje postup orgánov Slovenskej republiky pri

- a) uznávaní a výkone rozhodnutia ukladajúceho peňažnú sankciu vydaného súdom alebo iným príslušným orgánom členského štátu Európskej únie (ďalej len „členský štát“) a
- b) odovzdaní rozhodnutia o peňažnej sankcii vydaného súdom v trestnom konaní na jeho uznanie a výkon v inom členskom štáte.

(2) Tento zákon sa použije len vo vzťahu k tomu členskému štátu, ktorý prevzal do svojho právneho poriadku osobitný predpis.<sup>1)</sup>

## § 2

Vymedzenie základných pojmov

Na účely tohto zákona sa rozumie

- a) rozhodnutím o peňažnej sankcii právoplatné odsudzujúce rozhodnutie vydané pre trestný čin alebo pre protiprávne konanie týkajúce sa porušenia pravidiel cestnej premávky vydané
  1. súdom štátu pôvodu v trestnom konaní, alebo
  2. správnym orgánom štátu pôvodu, ak podľa právneho poriadku štátu pôvodu bolo proti tomuto rozhodnutiu možné podať opravný prostriedok, o ktorom rozhoduje súd s právomocou v trestných veciach,
- b) peňažnou sankciou povinnosť uložená rozhodnutím o peňažnej sankcii zaplatiť
  1. peňažný trest,
  2. pokutu,
  3. náhradu škody priznanú poškodenému voči odsúdenému v trestnom konaní,
  4. trovy trestného a správneho konania,
  5. peňažnú sumu na všeobecne prospešné účely alebo v prospech poškodených trestnými činmi,

- c) pokutou povinnosť zaplatiť určenú peňažnú sumu uloženú správnym orgánom štátu pôvodu podľa právneho poriadku tohto štátu pre trestný čin alebo protiprávne konanie týkajúce sa porušenia pravidiel cestnej premávky,
- d) štátom pôvodu členský štát, v ktorom bolo vydané rozhodnutie o peňažnej sankcii, ktoré má byť uznané a vykonané vo vykonávajúcim štáte,
- e) vykonávajúcim štátom členský štát, v ktorom sa má uznať a vykonať rozhodnutie o peňažnej sankcii vydané v štáte pôvodu,
- f) justičným orgánom štátu pôvodu súd alebo správny orgán štátu pôvodu s právomocou vydať rozhodnutie o peňažnej sankcii podľa právneho poriadku štátu pôvodu,
- g) vykonávajúcim justičným orgánom súd vykonávajúceho štátu, ktorý má právomoc rozhodnúť o uznaní a výkone rozhodnutia o peňažnej sankcii podľa právneho poriadku vykonávajúceho štátu,
- h) povinným odsúdený alebo iná osoba, ktorá je podľa rozhodnutia o peňažnej sankcii povinná peňažnú sankciu zaplatiť.

Rozsah pôsobnosti

## § 3

(1) Rozhodnutie o peňažnej sankcii možno v Slovenskej republike uznať a vykonať, ak skutok, pre ktorý bolo rozhodnutie o peňažnej sankcii vydané, je trestným činom aj podľa právneho poriadku Slovenskej republiky, ak odseky 2 až 5 neustanovujú inak.

(2) Ak sa žiada o uznanie a výkon rozhodnutia pre skutok, ktorý je v osvedčení o vydaní rozhodnutia o peňažnej sankcii (ďalej len „osvedčenie“) označený justičným orgánom štátu pôvodu priradením k jednej alebo k viacerým kategóriám trestných činov uvedených v odseku 3, súd neskúma, či ide o čin trestný podľa právneho poriadku Slovenskej republiky.

(3) Kategóriami trestných činov podľa odseku 2 sa rozumejú

- a) účasť na zločinnom spolčení,
- b) terorizmus,
- c) obchodovanie s ľuďmi,
- d) sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia,
- e) nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami,

<sup>1)</sup> Rámcové rozhodnutie Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie (Ú. v. EÚ L 76, 22. 3. 2005) v platnom znení.

- f) nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami,
- g) korupcia,
- h) podvod vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskej únie podľa Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995,<sup>2)</sup>
- i) legalizácia príjmov z trestnej činnosti,
- j) falšovanie a pozmeňovanie meny,
- k) počítačová kriminalita,
- l) trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami,
- m) uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu,
- n) vražda, závažné ublíženie na zdraví,
- o) nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami,
- p) únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka,
- q) rasizmus a xenofóbia,
- r) organizovaná alebo ozbrojená lúpež,
- s) nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel,
- t) podvodné konanie,
- u) vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie,
- v) falšovanie a pirátstvo výrobkov,
- w) falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami,
- x) falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov,
- y) nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu,
- z) nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi,
- aa) obchodovanie s odcudzenými vozidlami,
- ab) znásilnenie,
- ac) podpaľačstvo,
- ad) trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu,
- ae) nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla,
- af) sabotáž,
- ag) pašovanie tovaru,
- ah) porušovanie práv duševného vlastníctva,
- ai) hrozby a skutky násilia proti osobám vrátane násilia počas športových podujatí,
- aj) poškodzovanie cudzej veci,
- ak) krádež,
- al) trestné činy určené štátom pôvodu a slúžiace na účely plnenia záväzkov vyplývajúcich z nástrojov prijatých na základe Zmluvy o fungovaní Európskej únie.

(4) Pre priradenie trestného činu k niektorej z kategórií trestných činov uvedených v odseku 3 sa nevyžaduje, aby sa pomenovanie alebo znaky trestného činu podľa právneho poriadku štátu pôvodu a Slovenskej republiky zhodovali.

(5) Ustanovenie odseku 2 platí rovnako aj pre rozhodnutie o peňažnej sankcii, ak skutok, pre ktorý bolo

rozhodnutie vydané, je justičným orgánom štátu pôvodu označený v osvedčení priradením ku kategórii protiprávneho konania zakladajúceho porušenie pravidiel cestnej premávky.

#### § 4

Rozhodnutie o peňažnej sankcii členského štátu možno v Slovenskej republike uznať a vykonať, ak povinný má na území Slovenskej republiky bydlisko, sídlo, majetok alebo príjem.

#### § 5

Súd pri overovaní skutočností podľa § 3 a 4 vychádza z údajov uvedených v osvedčení, a ak je to potrebné, aj z dodatočných informácií poskytnutých justičným orgánom štátu pôvodu na základe žiadosti súdu alebo na základe vlastného zistenia.

### DRUHÁ ČASŤ

#### POSTUP SLOVENSKÝCH ORGÁNOV AKO ORGÁNOV ŠTÁTU PÔVODU

#### § 6

##### Odovzdanie výkonu rozhodnutia

(1) Pre zabezpečenie výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii súd, ktorý také rozhodnutie vydal, zašle prostredníctvom Ministerstva spravodlivosti Slovenskej republiky (ďalej len „ministerstvo“) rovnopis tohto rozhodnutia s riadne vyplneným osvedčením, ktorého vzor je uvedený v prílohe č. 1, na účel odovzdania jeho výkonu členskému štátu, v ktorom má povinný bydlisko, sídlo, majetok alebo príjem.

(2) Ak ide o rozhodnutie o peňažnej sankcii, ktorým bola poškodenému priznaná náhrada škody voči odsúdenému v trestnom konaní alebo ktorým bola poškodenému alebo inej osobe priznaná náhrada trov konania, súd postupuje podľa odseku 1 aj na základe žiadosti poškodeného alebo tejto inej osoby.

(3) Ak sú na výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii podľa odseku 1 príslušné viaceré členské štáty, súd označí v osvedčení ten členský štát, v ktorom možno predpokladať úspešný výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii. Výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii možno súčasne odovzdať len do jedného členského štátu.

(4) Na účely postupu podľa odseku 1 súd zabezpečí preklad<sup>3)</sup> osvedčenia do jazyka podľa § 17.

#### § 7

##### Poskytovanie informácií vykonávajúcemu štátu

(1) Súd bezodkladne informuje vykonávajúci justičný orgán o skutočnosti, že odsúdenému bola v Slovenskej republike udelená milosť alebo amnestia alebo

<sup>2)</sup> Dohovor o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (oznámenie č. 703/2004 Z. z.) a Druhý protokol Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (oznámenie č. 164/2009 Z. z.).

<sup>3)</sup> Tretia časť zákona č. 382/2004 Z. z. o znalcoch, tlmočníkoch a prekladateľoch a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

o inom rozhodnutí, opatrení či inej skutočnosti, v dôsledku ktorej sa odovzdané rozhodnutie o peňažnej sankcii stalo úplne alebo čiastočne nevykonateľným vrátane skutočnosti, že povinný zaplatil celú alebo pomernú časť peňažnej sankcie uloženej rozhodnutím.

(2) Na žiadosť vykonávajúceho justičného orgánu súd poskytne dodatočné informácie potrebné na účely uznania a výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii vo vykonávajúcim štáte.

## § 8

### Dôsledky odovzdania výkonu rozhodnutia

(1) Po odovzdaní výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii do členského štátu podľa § 6 ods. 1 ho nemožno na území Slovenskej republiky vykonať.

(2) Ustanovenie odseku 1 sa nepoužije, ak uznanie a výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii bolo vo vykonávajúcim štáte odmietnuté, ak odsúdenému bola vo vykonávajúcim štáte udelená amnestia alebo milosť alebo ak sa rozhodnutie o peňažnej sankcii stalo vo vykonávajúcim štáte úplne alebo čiastočne nevykonateľným z dôvodov podľa § 7 ods. 1. Vo výkone odovzdaného rozhodnutia však nemožno na území Slovenskej republiky pokračovať, ak dôvodom odmietnutia vo vykonávajúcim štáte bolo iné právoplatné rozhodnutie pre ten istý skutok proti tej istej osobe vydané vo vykonávajúcim štáte alebo v inom členskom štáte.

(3) Súd, ktorý rozhodnutie o peňažnej sankcii vydal, je z dôvodov podľa odseku 2 príslušný na jeho výkon v rozsahu, v ktorom nebolo vykonané vykonávajúcim justičným orgánom.

## TRETIA ČASŤ

### POSTUP SLOVENSKÝCH ORGÁNOV AKO VYKONÁVAJÚCICH JUSTIČNÝCH ORGÁNOV

## § 9

### Príslušnosť

(1) Na prijímanie osvedčenia a rozhodnutia o peňažnej sankcii členského štátu na účely jeho uznania a výkonu v Slovenskej republike je príslušné ministerstvo.

(2) Na konanie o uznaní a výkone rozhodnutia o peňažnej sankcii, ktoré vydal súd štátu pôvodu, je príslušný krajský súd, v ktorého obvode má povinný bydlisko alebo sídlo. Ak povinný nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo, je na konanie príslušný Krajský súd v Bratislave.

(3) Na konanie o uznaní a výkone rozhodnutia o peňažnej sankcii, ktoré vydal správny orgán štátu pôvodu, je príslušný Okresný súd Bratislava I.

(4) Súd príslušný podľa odsekov 2 a 3 rozhoduje o všetkých ďalších otázkach vykonávacieho konania.

(5) Ak je osvedčenie a rozhodnutie o peňažnej sankcii doručené justičným orgánom štátu pôvodu priamo príslušnému súdu, súd o tejto skutočnosti informuje ministerstvo, ktorému súčasne zašle kópiu osvedčenia a rozhodnutia o peňažnej sankcii. Ak je osvedčenie a rozhodnutie o peňažnej sankcii doručené justičným

orgánom štátu pôvodu priamo súdu, ktorý nie je príslušný na jeho uznanie a výkon, súd postúpi vec ministerstvu, o čom informuje justičný orgán štátu pôvodu.

## § 10

### Postup ministerstva

(1) Ministerstvo predloží bezodkladne osvedčenie spolu s rozhodnutím o peňažnej sankcii príslušnému súdu na rozhodnutie.

(2) Ak k osvedčeniu nie je pripojené rozhodnutie o peňažnej sankcii alebo ak osvedčenie nie je preložené do jazyka podľa § 17, ministerstvo nepostupuje podľa odseku 1, ale vyzve justičný orgán štátu pôvodu na odstránenie zistených nedostatkov v lehote do 90 dní od doručenia výzvy na doplnenie. Ak justičný orgán štátu pôvodu zistené nedostatky v ustanovenej lehote neodstráni, vráti ministerstvo vec justičnému orgánu štátu pôvodu bez vybavenia, o čom ho vopred informuje; ministerstvo vráti vec justičnému orgánu štátu pôvodu bez vybavenia aj vtedy, ak osvedčenie vydal orgán, ktorý nie je príslušný na jeho vydanie, alebo ak nie je založená právomoc slovenských súdov na uznanie a výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii podľa tohto zákona.

## § 11

### Rozhodnutie súdu

(1) Súd rozhodne bez zbytočného odkladu o tom, či sa rozhodnutie o peňažnej sankcii uzná a vykoná (ďalej len „rozhodnutie o uznaní a výkone“)

- a) na neverejnom zasadnutí po písomnom vyjadrení prokurátora, ak ide o rozhodnutie o uznaní a výkone peňažnej sankcie, ktoré vydal súd štátu pôvodu,
- b) bez nariadenia hlavného pojednávania, verejného zasadnutia alebo neverejného zasadnutia, ak ide o rozhodnutie o uznaní a výkone peňažnej sankcie, ktoré vydal správny orgán štátu pôvodu.

(2) Súd rozhoduje rozsudkom o uznaní a výkone peňažnej sankcie podľa odseku 1 písm. a) a uznesením o uznaní a výkone peňažnej sankcie podľa odseku 1 písm. b).

(3) Ak z osvedčenia vyplýva, že rozhodnutie iného členského štátu o peňažných sankciách obsahuje viaceré výroky a výkon nie je možný alebo potrebný pre všetky z nich, súd rozhodne o výkone peňažnej sankcie len pri tých výrokoch, ktorých uznanie je možné alebo potrebné.

(4) Rozhodnutie podľa odseku 2 sa doručuje povinnému a ministerstvu. Ak ide o rozhodnutie podľa odseku 1 písm. a), doručuje sa aj prokurátorovi.

(5) Proti rozsudku podľa odseku 2 je prípustné odvolanie, ktoré môže podať povinný, prokurátor alebo minister spravodlivosti. Proti uzneseniu podľa odseku 2 je prípustné odvolanie, ktoré môže podať povinný.

(6) Odvolanie má odkladný účinok.

## § 12

## Dôvody odmietnutia

(1) Súd rozhodne o odmietnutí uznania a výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii, ak

- a) voči tej istej osobe pre ten istý skutok už bolo právoplatne rozhodnuté slovenským súdom alebo ak súd má informáciu, že konanie vedené v niektorom členskom štáte proti tej istej osobe pre ten istý skutok sa právoplatne skončilo odsudzujúcim rozsudkom, ktorý bol už vykonaný, v súčasnosti sa vykonáva, alebo už nemôže byť vykonaný podľa právnych predpisov štátu, v ktorom bol vyneseneý,
- b) skutok, pre ktorý bolo vydané rozhodnutie, nie je trestným činom podľa právneho poriadku Slovenskej republiky a nejde o konanie podľa § 3 ods. 2, 3 a 5,
- c) rozhodnutie o peňažnej sankcii sa týka skutkov, ktoré sa podľa právneho poriadku Slovenskej republiky považujú za spáchané čiastočne alebo v celom rozsahu na území Slovenskej republiky,
- d) rozhodnutie o peňažnej sankcii sa týka skutkov, ktoré boli spáchané mimo územia štátu pôvodu a právny poriadok Slovenskej republiky neumožňuje trestné stíhanie pre rovnaké skutky, ak boli spáchané mimo územia Slovenskej republiky,
- e) povinný je osobou vyňatou z pôsobnosti orgánov činných v trestnom konaní a súdu,<sup>4)</sup>
- f) osoba nie je podľa právneho poriadku Slovenskej republiky z dôvodu jej veku trestne zodpovedná za konanie, pre ktoré bolo vydané rozhodnutie o peňažnej sankcii,
- g) výška uloženej peňažnej sankcie je nižšia ako 70 eur.

(2) Uznanie a výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii súd odmietne aj vtedy, ak

- a) rozhodnutie o peňažnej sankcii zjavne nezodpovedá vydanému osvedčeniu alebo ak vydané osvedčenie je neúplné a neobsahuje všetky údaje potrebné na vydanie rozhodnutia o uznaní a výkone,
- b) výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii je premlčaný podľa právneho poriadku Slovenskej republiky a na stíhanie trestného činu alebo iného deliktu je daná právomoc slovenských orgánov podľa právneho poriadku Slovenskej republiky,
- c) z osvedčenia vyplýva, že dotknutá osoba nebola v súlade s právnym poriadkom štátu pôvodu osobne alebo prostredníctvom zástupcu oprávneného na jej zastupovanie poučená o svojom práve podať opravný prostriedok a o lehotách na jeho podanie,
- d) z osvedčenia vyplýva, že dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia o peňažnej sankcii, okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotknutá osoba v súlade s procesnými požiadavkami právneho poriadku štátu pôvodu
  1. bola včas predvolaná, a tým informovaná o termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia o peňažnej sankcii, alebo sa jej inými

prostriedkami doručili informácie o termíne a mieste konania takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že si bola vedomá plánovaného konania, a informovaná o tom, že justičný orgán štátu pôvodu môže vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania, alebo

2. vedomá si plánovaného konania splnomocnila právneho zástupcu, ktorý bol vymenovaný dotknutou osobou alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní a tento právny zástupca ju v konaní skutočne obhajoval, alebo
3. po tom, ako sa jej doručilo rozhodnutie o peňažnej sankcii a bola výslovne poučená o práve na opravný prostriedok, na ktorom má dotknutá osoba právo zúčastniť sa a ktoré umožní opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktorý môže viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok v rámci príslušnej lehoty,
- e) z osvedčenia vyplýva, že dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia o peňažnej sankcii, okrem prípadov, keď sa v osvedčení uvádza, že dotknutá osoba sa po tom, ako bola výslovne poučená o konaní a o možnosti byť osobne prítomná na tomto konaní, výslovne vzdala práva na ústne pojednávanie a výslovne uviedla, že nepodáva opravný prostriedok,
- f) z osvedčenia vyplývajú skutočnosti, ktoré vedú k dôvodnému podozreniu možného porušenia základných práv alebo základných právnych zásad zakotvených v článku 6 Zmluvy o Európskej únii v konaní, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia o peňažnej sankcii.

(3) Ak je daný dôvod na odmietnutie uznania a výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii podľa odseku 2, súd pred prijatím takého rozhodnutia požiada justičný orgán štátu pôvodu o stanovisko, a ak je to potrebné, aj o bezodkladné zaslanie dodatočných informácií nevyhnutných pre svoje rozhodnutie.

## Uznanie a výkon

## § 13

(1) Ak nie je dôvod na odmietnutie uznania a výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii podľa § 12, súd rozhodne o uznaní takého rozhodnutia a súčasne rozhodne, že sa také rozhodnutie vykoná.

(2) Ak rozhodnutím o peňažnej sankcii bola uložená peňažná sankcia podľa § 2 písm. b) prvého bodu, krajský súd vo svojom rozhodnutí rozhodne o uložení peňažného trestu; ak ide o peňažnú sankciu uloženú týmto rozhodnutím právnickej osobe, krajský súd vo svojom rozhodnutí rozhodne o uložení ochranného opatrenia zhabania peňažnej čiastky.<sup>5)</sup> Náhradný trest odňatia slobody za nevykonaný peňažný trest môže krajský súd uložiť, len ak justičný orgán štátu pôvodu v osvedčení takú možnosť pripustil, pričom trestná

<sup>4)</sup> § 8 Trestného poriadku.

<sup>5)</sup> § 461a Trestného poriadku v znení zákona č. 224/2010 Z. z.

sadzba uloženého náhradného trestu nesmie presiahnuť hranicu, ktorá je v osvedčení týmto orgánom uvedená, a zároveň hranicu trestnej sadzby náhradného trestu podľa Trestného zákona.

(3) Súd pri uznaní rozhodnutia o peňažnej sankcii ponechá v ňom uloženú peňažnú sankciu v nezmenenej výške. Ak rozhodnutie o peňažnej sankcii bolo vydané pre skutok, ktorý nebol spáchaný na území štátu pôvodu a je daná právomoc slovenských orgánov podľa právneho poriadku Slovenskej republiky na konanie o danom skutku, súd zmení výšku uloženej peňažnej sankcie na najvyššiu možnú výmeru, ktorý by mohol uložiť, ak by v konaní o danom skutku rozhodoval. Súd nesmie pritom uložiť trest prísnejší, ako bol uložený v rozhodnutí o peňažnej sankcii.

(4) Ak rozhodnutím o peňažnej sankcii bola uložená peňažná sankcia podľa § 2 písm. b) piateho bodu, krajský súd vo svojom rozhodnutí o uznaní a výkone uloží povinnému, aby uznanú peňažnú sumu zaplatil v určenej lehote na účet súdu.

(5) Po nadobudnutí právoplatnosti rozhodnutia o uznaní a výkone súd vyzve povinného, aby peňažnú sankciu zaplatil do pätnástich dní; ak nebol uložený náhradný trest odňatia slobody, súd povinného súčasne upozorní, že inak sa bude zaplatenie vymáhať. Po márnom uplynutí lehoty na zaplatenie peňažnej sankcie zašle rovnopis rozhodnutia o uznaní a výkone spolu s osvedčením a rozhodnutím o peňažnej sankcii bez odôvodnenia orgánu štátnej správy podľa osobitného predpisu<sup>6)</sup>; to neplatí, ak súd ukladá náhradný trest odňatia slobody.

(6) Uznaný nárok vyplývajúci z osvedčenia s pripojeným rozhodnutím o peňažnej sankcii je súdnou pohľadávkou.<sup>6)</sup>

#### § 14

(1) Ak povinný preukáže, že peňažnú sankciu úplne alebo čiastočne uhradil v členskom štáte, súd rozhodne o upustení od výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii alebo o výkone takého rozhodnutia v zostávajúcej výške peňažnej čiastky. Pred rozhodnutím si súd vyžiadava stanovisko justičného orgánu štátu pôvodu.

(2) Súd nevykoná rozhodnutie o peňažnej sankcii, ak bola povinnému v Slovenskej republike udelená amnestia alebo milosť alebo ak ho justičný orgán štátu pôvodu informoval, že v štáte pôvodu bola udelená amnestia, milosť alebo vydané iné rozhodnutie, opatrenie alebo skutočnosť, v dôsledku ktorých sa také rozhodnutie stalo nevykonateľným.

#### § 15

##### Informačná povinnosť

Súd bez zbytočného odkladu informuje justičný orgán štátu pôvodu o

- a) odmietnutí uznania a výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii z dôvodov podľa § 12 vrátane uvedenia dôvodu odmietnutia,

- b) nariadení výkonu náhradného trestu odňatia slobody podľa § 13 ods. 2,
- c) znížení výmery peňažnej sankcie podľa § 13 ods. 3,
- d) vykonaní rozhodnutia o peňažnej sankcii,
- e) upustení od výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii podľa § 14 ods. 1,
- f) nevykonaní rozhodnutia o peňažnej sankcii podľa § 14 ods. 2,
- g) ďalších významných skutočnostiach, ktoré majú alebo môžu mať vplyv na konanie o uznaní a výkone rozhodnutia o peňažnej sankcii.

### ŠTVRTÁ ČASŤ

#### SPOLOČNÉ, PRECHODNÉ A ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

#### § 16

##### Spôsob styku a zasielanie písomností

(1) Ak § 6 alebo § 9 neustanovuje inak, súd v konaní podľa tohto zákona komunikuje s justičnými orgánmi členských štátov priamo.

(2) Osvedčenie, rozhodnutie o peňažnej sankcii a ostatné písomnosti možno zasielať do členského štátu alebo prijímať z členského štátu poštou alebo inou bezpečnou formou, ktorá umožňuje vyhotovenie písomného znenia pod podmienkou umožňujúcou posúdiť ich hodnovernosť. Ak to súd pre overenie hodnovernosti osvedčenia, rozhodnutia o peňažnej sankcii a ostatných písomností považuje za potrebné, požiada justičný orgán štátu pôvodu o zaslanie originálov.

#### § 17

##### Preklady

(1) Osvedčenie sa zasiela vykonávajúcemu justičnému orgánu v úradnom jazyku vykonávajúceho štátu alebo v jednom z úradných jazykov tohto štátu; ak vykonávajúcí štát svojím vyhlásením umožnil prijatie osvedčenia aj v inom jazyku, možno vyhotoviť preklad aj do iného jazyka.

(2) Osvedčenie adresované orgánom Slovenskej republiky možno k ďalšiemu konaniu prijať, ak je vyhotovené v štátnom jazyku.

(3) Ustanovenia odsekov 1 a 2 sa neuplatnia vo vzťahu k členským štátom, u ktorých je použitie jazykov pri vzájomnom styku orgánov v konaní podľa tohto zákona upravené na základe vzájomnosti vyhlásenej ministerstvom.

(4) Preklad rozhodnutia o peňažnej sankcii a ostatných písomností sa nevyžaduje.

#### § 18

##### Výnos z výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii

(1) Ak sa štát pôvodu a vykonávajúcí štát nedohodnú inak, výnos z výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii pripadá vykonávajúcemu štátu.

(2) Dohodu podľa odseku 1 je za Slovenskú republiku oprávnené uzatvoriť ministerstvo; príslušný súd

<sup>6)</sup> Zákon č. 65/2001 Z. z. o správe a vymáhaní súdnych pohľadávok v znení neskorších predpisov.

môže ministerstvu navrhnúť uzavretie takej dohody, najmä ak ide o rozhodnutie o peňažnej sankcii, ktorým sa ukladá peňažná sankcia podľa § 2 písm. b) tretieho a štvrtého bodu.

## § 19

### Prepočet meny

Ak je to v konaní podľa tohto zákona potrebné, súd vykoná prepočet peňažnej sankcie podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného Európskou centrálnou bankou ku dňu, keď bolo rozhodnutie o peňažnej sankcii vydané; takto upravená výška peňažnej sankcie sa zaokrúhľuje na najbližší eurocent nadol.

## § 20

### Náklady

Náklady, ktoré vznikli slovenskému orgánu v konaní podľa tohto zákona, znáša Slovenská republika a uhradí orgán, ktorému vznikli.

## § 21

### Preskúmanie rozhodnutia o peňažnej sankcii

Na preskúmanie správnosti a zákonnosti rozhodnutia o peňažnej sankcii vydanom v Slovenskej republike sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

## § 22

### Poskytovanie súčinnosti a informácií

(1) Ministerstvo poskytuje pri postupe podľa tohto zákona justičnému orgánu štátu pôvodu a vykonávajúcemu justičnému orgánu na základe ich žiadosti potrebnú súčinnosť.

(2) Ministerstvo informuje Radu Európskej únie a Európsku komisiu o každom odmietnutí uznania a výkonu rozhodnutia o peňažnej sankcii z dôvodu podľa § 12 ods. 2 písm. f).

## § 23

Ak tento zákon neustanovuje inak, na konanie podľa tohto zákona sa použije Trestný poriadok.

## § 24

Týmto zákonom sa preberajú právne záväzne akty Európskej únie uvedené v prílohe č. 2.

## § 25

Ak štát pôvodu požiadal o výkon rozhodnutia o peňažnej sankcii pred nadobudnutím účinnosti tohto zákona, postupuje sa podľa doterajších predpisov.

## Čl. II

Zákon č. 99/1963 Zb. Občiansky súdny poriadok v znení zákona č. 36/1967 Zb., zákona č. 158/1969 Zb., zákona č. 49/1973 Zb., zákona č. 20/1975 Zb., zákona

č. 133/1982 Zb., zákona č. 180/1990 Zb., zákona č. 328/1991 Zb., zákona č. 519/1991 Zb., zákona č. 263/1992 Zb., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 5/1993 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 46/1994 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 190/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 232/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 233/1995 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 22/1996 Z. z., zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 58/1996 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 281/1996 Z. z., zákona č. 211/1997 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 359/1997 Z. z., zákona č. 124/1998 Z. z., zákona č. 144/1998 Z. z., zákona č. 169/1998 Z. z., zákona č. 187/1998 Z. z., zákona č. 225/1998 Z. z., zákona č. 233/1998 Z. z., zákona č. 235/1998 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 318/1998 Z. z., zákona č. 331/1998 Z. z., zákona č. 46/1999 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 66/1999 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 166/1999 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 185/1999 Z. z., zákona č. 223/1999 Z. z., zákona č. 303/2001 Z. z., zákona č. 501/2001 Z. z., zákona č. 215/2002 Z. z., zákona č. 232/2002 Z. z., zákona č. 424/2002 Z. z., zákona č. 451/2002 Z. z., zákona č. 480/2002 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 620/2002 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 75/2003 Z. z., zákona č. 353/2003 Z. z., zákona č. 530/2003 Z. z., zákona č. 589/2003 Z. z., zákona č. 204/2004 Z. z., zákona č. 371/2004 Z. z., zákona č. 382/2004 Z. z., zákona č. 420/2004 Z. z., zákona č. 428/2004 Z. z., zákona č. 613/2004 Z. z., zákona č. 757/2004 Z. z., zákona č. 36/2005 Z. z., zákona č. 290/2005 Z. z., zákona č. 341/2005 Z. z., zákona č. 24/2007 Z. z., zákona č. 84/2007 Z. z., zákona č. 273/2007 Z. z., zákona č. 335/2007 Z. z., zákona č. 643/2007 Z. z., zákona č. 384/2008 Z. z., zákona č. 477/2008 Z. z., zákona č. 484/2008 Z. z., zákona č. 491/2008 Z. z., zákona č. 487/2009 Z. z., zákona č. 495/2009 Z. z., zákona č. 575/2009 Z. z. a zákona č. 151/2010 Z. z. sa dopĺňa takto:

Za § 250y sa vkladá § 250ya, ktorý znie:

„§ 250ya

Ustanovenia § 250w až 250y sa v právnom styku s členskými štátmi Európskej únie použijú len v rozsahu, v ktorom osobitný predpis neustanoví inak.<sup>32a)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 32a znie:

„<sup>32a)</sup> Zákon č. 183/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí o peňažnej sankcii v Európskej únii a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“.

## Čl. III

Zákon č. 65/2001 Z. z. o správe a vymáhaní súdnych pohľadávok v znení zákona č. 608/2004 Z. z., zákona č. 341/2005 Z. z., zákona č. 59/2009 Z. z., nález Ústavného súdu Slovenskej republiky č. 290/2009 Z. z., zákona č. 291/2009 Z. z. a zákona č. 224/2010 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:



V § 2 písm. a) sa na konci pripájajú slová „ako aj pohľadávka, o ktorej tak ustanoví osobitný predpis,<sup>1)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 1 znie:

„<sup>1)</sup> Zákon č. 183/2011 Z. z. o uznávaní a výkone rozhodnutí o peňažnej sankcii v Európskej únii a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“.

Doterajší odkaz 1 a poznámka pod čiarou k odkazu 1 sa označujú ako odkaz 1a a poznámka pod čiarou k odkazu 1a.

Čl. IV

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. augusta 2011.

**Ivan Gašparovič** v. r.

**Richard Sulík** v. r.

**Iveta Radičová** v. r.

**Príloha č. 1**  
**k zákonu č. 183/2011 Z. z.**

**OSVEDČENIE**

podľa čl. 4 Rámcového rozhodnutia Rady 2005/214/SVV  
o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie

a)

- Štát pôvodu: .....
- Vykonávajúci štát: .....

b) Orgán, ktorý vydal rozhodnutie, ktorým sa ukladá peňažná sankcia:

Úradný názov: .....

Adresa: .....

Číslo spisu [ ... ] .....

Tel. č.: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta) .....

Číslo faxu: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta) .....

E-mail: (ak je k dispozícii) .....

Jazyky, v ktorých možno komunikovať s orgánom štátu pôvodu.....

Kontaktné údaje osoby/osôb, na ktorú/-é sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné informácie na účely vykonania rozhodnutia alebo, v prípade potreby, na účely prevodu peňažných prostriedkov získaných z výkonu do štátu pôvodu (meno, priezvisko, titul/funkcia, tel. č., číslo faxu a, ak je k dispozícii, e-mail:):

c) Príslušný orgán pre vykonanie rozhodnutia o peňažnej sankcii v štáte pôvodu [ak ide o iný orgán ako v bode b]):

Úradný názov: .....

Adresa: .....

Tel. č.: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta) .....

Číslo faxu: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta) .....

E-mail: (ak je k dispozícii) .....

Jazyky, v ktorých možno komunikovať s orgánom príslušným na vykonanie .....

Kontaktné údaje osoby/osôb, na ktorú/-é sa možno obrátiť so žiadosťou o dodatočné informácie na účely výkonu rozhodnutia alebo, v prípade potreby, na účely prevodu peňažných prostriedkov získaných z výkonu do štátu pôvodu (meno, priezvisko, titul/funkcia, tel. č., číslo faxu a, ak je k dispozícii, e-mail:):

d) Ak je ústredný orgán zodpovedný za administratívne zasielanie rozhodnutí o peňažnej sankcii v štáte pôvodu:

Názov ústredného orgánu: .....

.....

Kontaktná osoba, ak je to vhodné (titul/funkcia, meno a priezvisko): .....

.....

Adresa: .....

.....

Číslo spisu .....

Tel. č.: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta) .....

Číslo faxu: (telefónny kód krajiny) (smerové volacie číslo oblasti/mesta) .....

E-mail: (ak je k dispozícii) .....

.....

e) Orgán alebo orgány, ktoré možno kontaktovať [ak je vyplnený bod c) a/alebo d]):

- Orgán uvedený v bode b)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa: .....

- Orgán uvedený v bode c)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa: .....

- Orgán uvedený v bode d)

možno kontaktovať v otázkach týkajúcich sa: .....

f) Informácie týkajúce sa fyzickej alebo právnickej osoby, ktorej bola uložená peňažná sankcia:

1. V prípade fyzickej osoby

Priezvisko: .....

Meno/-á: .....

Rodné priezvisko, ak je známe: .....

Prezývky, ak sú známe: .....

Pohlavie: .....

Štátna príslušnosť: .....

Rodné číslo alebo číslo sociálneho poistenia (ak je k dispozícii): .....

Dátum narodenia: .....

Miesto narodenia: .....

Posledná známa adresa: .....

.....

Jazyk/-y, ktorému/ým táto osoba rozumie (ak je to známe): .....

.....

a) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, tam má obvyklé bydlisko, uveďte nasledujúcu informáciu:

Obvyklé bydlisko vo vykonávajúcom štáte: .....

.....

.....

b) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, má v tomto štáte majetok, uveďte nasledujúcu informáciu:

Opis majetku osoby: .....

Miesto, kde sa nachádza majetok osoby: .....

c) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, má v tomto štáte príjem, uveďte nasledujúcu informáciu:

Opis zdroja/-ov príjmu osoby: .....

Miesto zdroja/-ov príjmu osoby: .....

2. V prípade právnickej osoby

Názov: .....

Forma právnickej osoby: .....

Registračné číslo (ak je k dispozícii) [1]: .....

Sídlo (ak je k dispozícii) (1): .....

Adresa právnickej osoby: .....

a) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že právnická osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, má v tomto štáte majetok, uveďte nasledujúcu informáciu:

Opis majetku právnickej osoby: .....

Miesto, kde sa nachádza majetok osoby: .....

b) Ak je rozhodnutie zaslané vykonávajúcemu štátu z dôvodu, že právnická osoba, proti ktorej bolo prijaté rozhodnutie, má v tomto štáte príjem, uveďte nasledujúcu informáciu:

Opis zdroja/-ov príjmu právnickej osoby: .....

Miesto zdroja/-ov príjmu právnickej osoby: .....

g) Rozhodnutie, ktorým sa ukladá peňažná sankcia:

1. Charakter rozhodnutia, ktorým sa ukladá peňažná sankcia (označte príslušnú odpoveď):

- i) Rozhodnutie súdu štátu pôvodu pre trestný čin podľa práva štátu pôvodu
- ii) Rozhodnutie iného orgánu štátu pôvodu ako súdu v súvislosti s trestným činom podľa práva štátu pôvodu. Potvrďuje sa, že dotknutá osoba mala možnosť, aby sa jej prípad prejednal pred súdom, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach.
- iii) Rozhodnutie iného orgánu štátu pôvodu ako súdu pre skutky, ktoré sú postihované podľa vnútroštátneho práva štátu pôvodu z dôvodu porušenia právnych predpisov. Potvrďuje sa, že dotknutá osoba mala možnosť, aby sa jej prípad prejednal pred súdom, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach.
- iv) Rozhodnutie súdu, ktorý je príslušný rozhodovať predovšetkým v trestných veciach, týkajúce sa rozhodnutia uvedeného v bode iii).

Rozhodnutie bolo prijaté (dátum) .....

Rozhodnutie sa stalo právoplatným (dátum) .....

Referenčné číslo rozhodnutia (ak je k dispozícii): .....

Peňažná sankcia zakladá povinnosť zaplatiť (označte príslušnú odpoveď/-de a uveďte sumu spolu s menou):

i) Peňažnú sumu uloženú rozhodnutím na základe odsúdenia pre trestný čin alebo správny delikt:  
Suma: .....

ii) Náhradu uloženú v tom istom rozhodnutí v prospech obeť, ak obeť nemôže byť stranou v občiansko-právnom konaní a súd koná v rámci výkonu svojej trestnej právomoci.  
Suma: .....

iii) Peňažnú sumu na súdne trovy alebo trovy správneho konania, ktoré viedlo k rozhodnutiu.  
Suma: .....

iv) Peňažnú sumu do verejného fondu alebo organizácii na podporu obeť, ktorá bola uložená v tom istom rozhodnutí.  
Suma: .....

Celková výška peňažnej sankcie s uvedením meny: .....

2. Zhrnutie faktov a opis okolností, za akých bol skutok/-y spáchaný/-é vrátane času a miesta:

.....  
 .....  
 .....

Povaha a právna klasifikácia skutku/-ov a uplatnené ustanovenie zákona/zákonníka, na základe ktorého bolo prijaté rozhodnutie: .....

.....  
 .....

3. Označte príslušné okienko, ak skutok uvedený v druhom bode predstavuje/-ú jeden alebo viac z nasledujúcich kategórií trestných činov alebo deliktov:

- účasť na zločinnom spolčení;  
 terorizmus;  
 obchodovanie s ľuďmi;  
 sexuálne vykorisťovanie detí a detská pornografia;  
 nedovolené obchodovanie s omamnými a psychotropnými látkami;  
 nedovolené obchodovanie so zbraňami, strelivom a výbušninami;  
 korupcia;  
 podvod vrátane podvodu týkajúceho sa finančných záujmov Európskych spoločenstiev podľa Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev z 26. júla 1995;  
 legalizácia príjmov z trestnej činnosti;  
 falšovanie a pozmeňovanie meny vrátane eura;  
 počítačová kriminalita;  
 trestné činy proti životnému prostrediu vrátane nedovoleného obchodovania s ohrozenými živočíšnymi a rastlinnými druhmi, ich plemenami a odrodami;  
 uľahčenie neoprávneného prekročenia štátnej hranice a neoprávneného pobytu;  
 vražda, závažné ublíženie na zdraví;  
 nedovolené obchodovanie s ľudskými orgánmi a tkanivami;  
 únos, obmedzovanie osobnej slobody a branie rukojemníka;  
 rasizmus a xenofóbia;  
 organizovaná alebo ozbrojená lúpež;  
 nedovolené obchodovanie s kultúrnymi objektmi vrátane starožitností a umeleckých diel;  
 podvodné konanie;  
 vymáhanie peňazí alebo inej výhody a vydieranie;  
 falšovanie a pirátstvo výrobkov;  
 falšovanie a pozmeňovanie verejných listín a obchodovanie s takými listinami;  
 falšovanie a pozmeňovanie platobných prostriedkov;  
 nedovolené obchodovanie s hormonálnymi látkami a ďalšími prostriedkami na podporu rastu;  
 nedovolené obchodovanie s jadrovými alebo rádioaktívnymi materiálmi;  
 obchodovanie s odcudzenými vozidlami;  
 znásilnenie;  
 podpaľačstvo;  
 trestné činy podliehajúce právomoci Medzinárodného trestného súdu;  
 nezákonné ovládnutie lietadla alebo plavidla;  
 sabotáž;  
 konanie zakladajúce porušenie pravidiel cestnej premávky vrátane porušenia predpisov vzťahujúcich sa na čas jazdy a odpočinku a predpisov o preprave nebezpečného nákladu;  
 pašovanie tovaru;  
 porušovanie práv duševného vlastníctva;  
 hrozby a skutky násilia proti osobám vrátane násilia počas športových podujatí;  
 poškodzovanie cudzej veci;  
 krádež;  
 trestné činy určené štátom pôvodu a slúžiace na účely plnenia záväzkov vyplývajúcich z nástrojov prijatých na základe Zmluvy o fungovaní EÚ.

Ak sa vyznačí tento trestný čin, uveďte presné ustanovenia dokumentu prijatého na základe Zmluvy o fungovaní EÚ, ktorého sa trestný čin týka:

.....  
 .....

4. V rozsahu, v akom skutky uvedené v druhom bode nie sú zahrnuté označením v bode 3, uveďte úplný opis príslušného trestného/-ých činu/-ov alebo deliktu: .....

h) Status rozhodnutia, ktorým sa ukladá peňažná sankcia

1. Potvrďte, že (vyznačte):
  - a) ide o konečné rozhodnutie,
  - b) podľa vedomostí orgánu vydávajúceho osvedčenie, rozhodnutie proti tej istej osobe za tie isté činy nebolo vo vykonávajúcim štáte vydané a že žiadne takéto rozhodnutie vydané v akomkoľvek inom štáte, ako je štát pôvodu alebo vykonávajúcí štát, nebolo vykonané.
2. Uveďte, či bol daný prípad predmetom písomného konania:
  - a) Nie, nebol.
  - b) Áno, bol. Potvrďuje sa, že dotknutá osoba bola informovaná v súlade s právnym štátu pôvodu osobne alebo cez zástupcu oprávneného podľa vnútroštátnych právnych predpisov o svojom práve hájiť sa v danom prípade a o lehotách tohto právneho prostriedku.
3. Uveďte, či sa dotknutá osoba osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia:
  1.  Áno, dotknutá osoba sa osobne zúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
  2.  Nie, dotknutá osoba sa osobne nezúčastnila konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia.
  3. Ak ste označili druhý bod, potvrďte, prosím, či ide o jeden z nasledujúcich prípadov:
    - 3.1a. dotknutá osoba bola osobne predvolaná ... (deň/mesiac/rok), a tým informovaná o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,  
ALEBO
    - 3.1b. dotknutá osoba nebola osobne predvolaná, ale sa jej inými prostriedkami skutočne doručili úradné informácie o stanovenom termíne a mieste konania, ktoré viedlo k vydaniu rozhodnutia, takým spôsobom, že bolo jednoznačne preukázané, že táto osoba si bola vedomá plánovaného konania a bola informovaná o tom, že možno vydať rozhodnutie, ak sa nezúčastní konania,  
ALEBO
    - 3.2. dotknutá osoba, vedomá si plánovaného konania, splnomocnila právneho zástupcu, ktorý bol buď vymenovaný dotknutou osobou, alebo ustanovený štátom, aby ju obhajoval v konaní, a tento právny zástupca ju v konaní skutočne obhajoval,  
ALEBO
    - 3.3. rozhodnutie bolo dotknutej osobe osobne doručené ... (deň/mesiac/rok) a dotknutá osoba bola výslovne poučená o práve na obnovu konania alebo odvolanie, na ktorých má právo zúčastniť sa a ktoré umožnia opätovné preskúmanie samotnej veci vrátane nových dôkazov a ktoré môžu viesť k zrušeniu pôvodného rozhodnutia a vydaniu nového, a
      - výslovne uviedla, že proti rozhodnutiu nepodáva opravný prostriedok,  
ALEBO
      - nepodala návrh na obnovu konania alebo odvolanie v rámci príslušnej lehoty,  
ALEBO
    - 3.4. dotknutá osoba po tom, ako bola výslovne poučená o konaní a o možnosti byť prítomná na tomto konaní, sa výslovne vzdala práva na ústne pojednávanie a výslovne uviedla, že nepodáva opravný prostriedok.
4. Ak ste zaškrtili bod 3.1b., 3.2., 3.3. alebo 3.4., uveďte informácie o tom, ako bola splnená príslušná podmienka: .....

## i) Náhradné tresty vrátane trestu odňatia slobody

1. Stanovte, či štát pôvodu umožňuje, aby vykonávajúci štát uplatnil náhradné tresty, ak nemožno úplne alebo čiastočne vykonať rozhodnutie o peňažnej sankcii:

- áno  
 nie

2. Ak áno, uveďte, ktoré tresty sa môžu uplatniť (typ trestu, maximálna výška trestu)

- Trest odňatia slobody. Najdlhšie: .....
- Verejnoprospešné služby (alebo ekvivalent). Najdlhšie .....
- Iné tresty. Opis: .....
- .....

j) Ostatné dôležité okolnosti prípadu (dobrovoľné informácie): .....

.....

.....

k) Rozhodnutie o peňažnej sankcii je priložené k osvedčeniu.

Podpis orgánu, ktorý vydal osvedčenie a/alebo jeho zástupcu, ktorý overuje pravosť obsahu osvedčenia:

.....

Meno a priezvisko: .....

Funkčné zaradenie (titul/funkcia): .....

Dátum: .....

Odtlačok úradnej pečiatky (ak existuje):

**Príloha č. 2  
k zákonu č. 183/2011 Z. z.**

**ZOZNAM PREBERANÝCH PRÁVNE ZÁVÄZNÝCH AKTOV EURÓPSKEJ ÚNIE**

1. Rámcové rozhodnutie Rady 2005/214/SVV z 24. februára 2005 o uplatňovaní zásady vzájomného uznávania na peňažné sankcie (Ú. v. EÚ L 76, 22. 3. 2005) v znení Rámcového rozhodnutia Rady 2009/299/SVV z 26. februára 2009 o zmene a doplnení rámcových rozhodnutí 2002/584/SVV, 2005/214/SVV, 2006/783/SVV, 2008/909/SVV a 2008/947/SVV a o posilnení procesných práv osôb, podpore uplatňovania zásady vzájomného uznávania, pokiaľ ide o rozhodnutia vydané v neprítomnosti dotknutej osoby na konaní (Ú. v. EÚ L 081, 27. 3. 2009).



## 184

## ZÁKON

z 1. júna 2011,

**ktorým sa mení a dopĺňa zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike  
v znení neskorších predpisov**

Národná rada Slovenskej republiky sa uzniesla na tomto zákone:

## Čl. I

Zákon č. 657/2004 Z. z. o tepelnej energetike v znení zákona č. 99/2007 Z. z., zákona č. 309/2009 Z. z. a zákona č. 136/2010 Z. z. sa mení a dopĺňa takto:

1. V § 1 ods. 1 písm. a) a v ods. 2 sa vypúšťa odkaz na poznámku pod čiarou 1.

2. V § 1 ods. 2 sa vypúšťajú slová „pre odberateľa alebo konečného spotrebiteľa“.

3. § 1 sa dopĺňa odsekom 3, ktorý znie:  
„(3) Predmetom podnikania podľa tohto zákona nie je  
a) výroba tepla, výroba tepla a rozvod tepla alebo rozvod tepla pre vlastné využitie,  
b) výroba tepla, výroba tepla a rozvod tepla alebo rozvod tepla vykonávané právnickými osobami, ktoré vznikli podľa osobitného predpisu.<sup>1)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 1 znie:  
„<sup>1)</sup> § 3 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov a § 2 zákona č. 213/1997 Z. z. o neziskových organizáciách poskytujúcich všeobecne prospešné služby v znení neskorších predpisov.“.

4. V § 2 sa vypúšťa písmeno r).  
Doterajšie písmeno s) sa označuje ako písmeno r).

5. V § 3 ods. 5 sa číslo „15“ nahrádza číslom „30“.

6. V § 5 odsek 7 znie:  
„(7) Fyzická osoba podnikateľ a právnická osoba doloží k žiadosti podľa odseku 2 okrem dokladov uvedených v odsekoch 4 a 6 aj

a) záväzné stanovisko obce o súlade požadovaného rozsahu a miesta, predmetu podnikania s koncepciou rozvoja obce v oblasti tepelnej energetiky, ak je koncepcia rozvoja obce súčasťou záväznej časti územnoplánovacej dokumentácie obce podľa § 31,  
b) u existujúcich tepelných zariadení doklad o vlastníckom vzťahu alebo inom obdobnom právnom vzťahu k sústave tepelných zariadení, na ktorých chce podnikateľ,  
c) u pripravovaných tepelných zariadení osvedčenie o súlade pripravovanej výstavby sústavy tepelných zariadení alebo jej časti podľa § 12 ods. 1 alebo záväzné stanovisko obce na výstavbu sústavy tepelných zariadení alebo jej časti podľa § 12 ods. 5.“.

7. V § 7 ods. 3 sa číslo „30“ nahrádza číslom „90“.

8. V § 8 ods. 1 sa číslo „15“ nahrádza číslom „30“.

9. V § 9 ods. 1 písm. b) sa číslo „30“ nahrádza číslom „90“.

10. V § 9 sa odsek 2 dopĺňa písmenami f) až h), ktoré znejú:

„f) porušil povinnosť ustanovenú v § 3 ods. 5,  
g) nemá vlastnícky vzťah alebo iný právny vzťah k sústave tepelných zariadení, na ktorých podniká,  
h) porušil povinnosť ustanovenú v § 15 ods. 1 písm. c).“.

11. V § 11 ods. 1 sa slová „Fyzická osoba alebo právnická osoba, ktorá nie je podnikateľom a ktorá vyrába teplo alebo vykonáva rozvod tepla“ nahrádzajú slovami „Právnická osoba, ktorá vyrába teplo alebo vykonáva rozvod tepla podľa § 1 ods. 3 písm. b)“.

12. V § 11 sa vypúšťa odsek 2.

Doterajšie odseky 3 a 4 sa označujú ako odseky 2 a 3.

13. V § 11 ods. 3 sa vypúšťajú slová „Fyzická osoba alebo“.

14. V § 12 ods. 1 sa čiarka nahrádza bodkou a vypúšťajú sa slová „ktorá je podnikateľom.<sup>1)</sup>“.

15. V § 12 ods. 2 písm. c) sa slová „tepla a elektriny,“ nahrádzajú slovami „elektriny a tepla,<sup>12c)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 12c znie:  
„<sup>12c)</sup> § 2 ods. 2 písm. b) zákona č. 309/2009 Z. z. o podpore obnoviteľných zdrojov energie a vysoko účinnej kombinovanej výroby a o zmene a doplnení niektorých zákonov.“.

16. V § 12 sa odsek 2 dopĺňa písmenom f), ktoré znie:  
„f) využitia vysoko účinnej kombinovanej výroby elektriny a tepla<sup>12d)</sup> alebo obnoviteľných zdrojov energie v systémoch centralizovaného zásobovania teplom; na účely tohto zákona sa systémom centralizovaného zásobovania teplom rozumie systém prepojenia jedného alebo viacerých zariadení na výrobu tepla s verejným rozvodom tepla.“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 12d znie:  
„<sup>12d)</sup> § 2 ods. 2 písm. j) zákona č. 309/2009 Z. z.“.

17. V § 15 odsek 2 znie:

„(2) Držiteľ povolenia na výrobu tepla a rozvod tepla, ktorý vyrába kombinovanou výrobou elektrinu a teplo,<sup>12c)</sup> okrem povinností uvedených v odseku 1 je povinný dodržiavať povinnosti ustanovené osobitným predpisom.<sup>14a)</sup>“.

Poznámka pod čiarou k odkazu 14a znie:  
„<sup>14a)</sup> § 4 ods. 5 zákona č. 309/2009 Z. z.“.

18. V § 16 ods. 1 sa slová „za schválenú alebo určenú“

cenu“ nahrádzajú slovami „v súlade so schválenou alebo určenou cenou“.

19. V § 17 odsek 2 znie:

„(2) Ak nie je pri dodávke teplej úžitkovej vody dodržaná hospodárnosť podľa § 25 ods. 1 ustanovená normatívnymi ukazovateľmi spotreby tepla podľa § 25 ods. 5 z dôvodu nízkej spotreby teplej úžitkovej vody na strane odberateľa, môžu sa dodávateľ na jednej strane a odberateľ na druhej strane dohodnúť na obmedzení dodávky teplej úžitkovej vody len na určité dohodnuté dni v týždni alebo len na dohodnutú dennú dobu celoročne alebo počas dohodnutého obdobia v roku, prípadne sa môžu dohodnúť na zrušení dodávky teplej úžitkovej vody počas dohodnutého obdobia v roku; ak k tejto dohode o obmedzení alebo zrušení dodávky teplej úžitkovej vody nedôjde, dodávateľ je povinný zabezpečiť dodávku teplej úžitkovej vody podľa zmluvy o dodávke a odbere tepla a teplej úžitkovej vody a odberateľ je povinný uhrádzať zvýšené náklady na dodávku teplej úžitkovej vody.“.

20. V § 17 sa za odsek 2 vkladá nový odsek 3, ktorý znie:

„(3) Ak nie je pri dodávke teplej úžitkovej vody dodržaná hospodárnosť podľa § 25 ods. 1 ustanovená normatívnymi ukazovateľmi spotreby tepla podľa § 25 ods. 5 z dôvodov na strane dodávateľa, je dodávateľ povinný znášať zvýšené náklady na dodávku teplej úžitkovej vody.“.

Doterajšie odseky 3 až 5 sa označujú ako odseky 4 až 6.

21. V § 17 ods. 5 písm. a) sa slová „odseku 3“ nahrádzajú slovami „odseku 4“.

22. V § 18 odsek 3 znie:

„(3) Dodávateľ tepla, ktorý dodáva teplo vyrobené kombinovanou výrobou elektriny a tepla,<sup>12c)</sup> je povinný dodržiavať podmienky ustanovené osobitným predpisom.<sup>14a)</sup>“.

23. V § 19 ods. 2 písm. c) sa na konci pripájajú tieto slová: „s vyčlenením podielu tepla pre domácnosti.“.

24. V § 19 ods. 2 písm. k) sa vypúšťa slovo „jednostranné“.

25. V § 25 odsek 3 znie:

„(3) Dodávateľ, ktorý rozpočítava množstvo dodaného tepla konečnému spotrebiteľovi, a odberateľ, ktorý rozpočítava množstvo dodaného tepla konečnému spotrebiteľovi, sú povinní trvale zabezpečovať určenú kvalitu dodávky tepla pre konečného spotrebiteľa podľa § 16 ods. 2.“.

26. V § 26 ods. 2 sa za slová „15 dní pred obmedzením“ vkladajú slová „alebo prerušením“.

27. V § 31 písm. a) až c) sa slová „v tepelnej energetike“ nahrádzajú slovami „v oblasti tepelnej energetiky“.

28. V § 35 odsek 1 znie:

„(1) Inšpekcia uloží pokutu

- a) od 16 500 eur do 33 000 eur fyzickej osobe alebo právnickej osobe, ktorá podniká v tepelnej energetike bez povolenia alebo v rozpore s vydaným povolením alebo ktorá uskutoční výstavbu sústavy tepelných zariadení bez vydaného osvedčenia podľa § 12 ods. 1,
- b) od 1 650 eur do 16 500 eur za porušenie povinností vyplývajúcich z § 10 ods. 2, § 11 ods. 1, § 12 ods. 5, § 15 ods. 1 a 2, § 16 ods. 1, § 17 ods. 1 a 2, § 18 ods. 1, 2 a 3, § 19 ods. 2 a 3, § 21 a 22, § 24 ods. 3, § 25 ods. 2 a 3, § 26 ods. 3, § 33 ods. 4 a 5 a § 36 ods. 7 a 9,
- c) od 330 eur do 3 300 eur za porušenie ustanovení, § 17 ods. 3 a 5, § 18 ods. 4 a 5, § 26 ods. 2 a § 33 ods. 3,
- d) od 16,50 eur do 165 eur za porušenie ustanovení § 17 ods. 4 a § 18 ods. 6.“.

29. V § 35 sa vypúšťa odsek 2.

Doterajšie odseky 3 až 5 sa označujú ako odseky 2 až 4.

## Čl. II

Tento zákon nadobúda účinnosť 1. júla 2011.

**Ivan Gašparovič** v. r.

**Richard Sulík** v. r.

**Iveta Radičová** v. r.

**185****OZNÁMENIE****Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky**

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že 11. apríla 2011 bola v Brde podpísaná Dohoda o vytvorení funkčného bloku vzdušného priestoru stredná Európa.

S podpisom dohody vyslovila súhlas vláda Slovenskej republiky uznesením č. 154 z 2. marca 2011.

V súlade s článkom 24 dohody sa ustanovenia článkov, okrem článkov 5, 12, 14, 16 až 19, 21 a 22, predbežne vykonávajú odo dňa podpisu, t. j. od 11. apríla 2011.

S predbežným vykonávaním dohody vyslovil súhlas prezident Slovenskej republiky 29. marca 2011.

Do textu dohody možno nazrieť na Ministerstve zahraničných vecí Slovenskej republiky a Ministerstve dopravy, výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky.

## 186

## OZNÁMENIE

## Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky oznamuje, že Kirgizská republika s platnosťou od 31. júla 2011 pristupuje k Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín (oznámenie č. 213/2002 Z. z.) a zároveň určuje orgány podľa článku 6 dohovoru.

Ministerstvo zahraničných vecí Slovenskej republiky zároveň oznamuje, že Bieloruská republika s platnosťou od 10. novembra 2010, Maďarská republika s platnosťou od 16. februára 2011, Republika fidžijských ostrovov s platnosťou od 26. júla 2010, Rumunsko s platnosťou od 9. decembra 2010, Sanmarínska republika s platnosťou od 16. marca 2010, Tongské kráľovstvo s platnosťou od 15. novembra 2010 zmenili a Gruzínska republika s platnosťou od 1. augusta 2010 doplnila orgány podľa článku 6 dohovoru.

Doplnenie Úplného aktualizovaného zoznamu orgánov zmluvných strán podľa článku 6 Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín z 5. októbra 1961 (stav k 1. februáru 2006) uverejneného v prílohe k oznámeniu č. 129/2006 Z. z. v znení neskorších zmien (oznámenie č. 456/2006 Z. z., oznámenie č. 314/2007 Z. z., oznámenie č. 501/2007 Z. z., oznámenie č. 252/2008 Z. z., oznámenie č. 16/2009 Z. z., oznámenie č. 331/2009 Z. z., oznámenie č. 77/2010 Z. z. a oznámenie č. 371/2010 Z. z.) je uvedené v prílohe k tomuto oznámeniu.

**Vydavateľ:** Ministerstvo spravodlivosti Slovenskej republiky, 813 11 Bratislava, Župné námestie 13, adresa redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: Námestie slobody 12, 811 06 Bratislava, telefón redakcie Zbierky zákonov Slovenskej republiky: 02/52 49 65 34, telefax: 02/52 44 28 53 – Vychádza podľa potreby – **Tlač:** VERSUS, a. s., Bratislava – **Administrácia:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina – **Bankový účet:** Ľudová banka, č. ú. 4220094000/3100 – **Služby zákazníkom:** Poradca podnikateľa, spol. s r. o., Martina Rázusa 23/A, 010 01 Žilina, telefón: 041/70 53 222, fax: 041/70 53 343, e-mail: sluzby@epi.sk – **Reklamácie, zmeny adres a ďalšie administratívne požiadavky:** telefón: 041/70 53 600, fax: 041/70 53 426 – **Infolinka Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** telefón: 041/70 53 500 – **Predajňa Zbierky zákonov Slovenskej republiky:** Tomášikova 20, 821 02 Bratislava, telefón: 02/43 42 68 15, e-mail: batomasikova@epi.sk.

**Informácia odberateľom:** Cena Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa stanovuje za dodanie kompletného ročníka vrátane registra a od odberateľov sa vyberá formou preddavkov vo výške oznámenej distribútorom. Záverečné vyúčtovanie sa vykoná po dodaní kompletného ročníka vrátane registra na základe skutočného počtu a rozsahu vydaných častok. Pri nezaplatení určeného preddavku distribútor zmení spôsob zasielania Zbierky zákonov Slovenskej republiky. Nové požiadavky na zasielanie Zbierky zákonov Slovenskej republiky sa vybavujú priebežne. Zasielanie sa začína vždy po spracovaní objednávky a uhradení preddavku. Pri kontakte s administráciou uvádzajte vždy pridelený registračný kód odberateľa. **Reklamácie sa budú vybavovať do 30 dní od dátumu ich zaevidovania. Reklamácie týkajúce sa odberu Zbierky zákonov Slovenskej republiky treba uplatniť do 30 dní od dátumu doručenia nasledujúcej čiastky.**



8584113504829

# Zbierka zákonov

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Príloha k čiasťke 59

---

OBSAH:

Oznámenie Ministerstva zahraničných vecí Slovenskej republiky č. 186/2011 Z. z. – **Doplnenie Úplného aktualizovaného zoznamu orgánov zmluvných strán podľa článku 6 Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín z 5. októbra 1961** (stav k 1. februáru 2006) **v znení neskorších zmien a doplnkov**

---

K oznámeniu č. 186/2011 Z. z.

**DOPLNENIE****Úplného aktualizovaného zoznamu orgánov zmluvných strán podľa článku 6 Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín z 5. októbra 1961**

(stav k 1. februáru 2006)

**v znení neskorších zmien a doplnkov**

Úplný aktualizovaný zoznam orgánov zmluvných strán podľa článku 6 Dohovoru o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín z 5. októbra 1961 (stav k 1. februáru 2006) uvedený v prílohe k oznámeniu č. 129/2006 Z. z. v znení oznámenia č. 456/2006 Z. z., oznámenia č. 314/2007 Z. z., oznámenia č. 501/2007 Z. z., oznámenia č. 252/2008 Z. z., oznámenia č. 16/2009 Z. z., oznámenia č. 331/2009 Z. z., oznámenia č. 77/2010 Z. z. a oznámenia č. 371/2010 Z. z. sa dopĺňa takto:

**„Bieloruská republika**

1. Ministerstvo spravodlivosti pre listiny vydané súdmi, Centrom súdnych znalcov a kriminalistiky, arbitrážnymi súdmi v pracovných sporoch, oblasťnými súdnymi orgánmi, súdnymi orgánmi výkonného výboru v Minsku, notárskymi archívmi a notármi

2. Ministerstvo školstva pre listy vydané vzdelávacími inštitúciami

3. Sekcia archívnictva a správy ministerstva spravodlivosti pre listiny vydané Národným archívom

4. Ministerstvo zahraničných vecí pre všetky ostatné listiny vrátane listín vydaných uvedenými orgánmi, ako aj listiny zaslané do Bieloruska diplomatickými a konzulárnymi zástupcami Bieloruska

**Fidži**

Stály tajomník ministerstva zahraničných vecí, medzinárodnej spolupráce a civilného letectva

**Gruzínska republika**

Orgán verejnej správy ministerstva vnútra

**Kirgizská republika**

Ministerstvo spravodlivosti

Národný bezpečnostný úrad

Generálna prokuratúra

Sekcia justície

Ministerstvo vnútra

Národný úrad finančnej polície

**Maďarská republika**

1. Ministerstvo verejnej správy a spravodlivosti pre listiny vydané justičnými orgánmi okrem listín vydaných alebo osvedčených notármi
2. Notárska komora pre listiny vydané alebo osvedčené notármi
3. Ministerstvo zahraničných vecí pre ostatné listiny

**Rumunsko**

1. Súdy pre listiny uvedené v článku 1 písm. a) a d) dohovoru
2. Komora notárov pre listiny uvedené v článku 1 písm. c) dohovoru
3. Prefektúry pre listiny uvedené v článku 1 písm. b) dohovoru

**Sanmarínska republika**

Ministerstvo zahraničných vecí (Segretario di Stato per gli Affari Esteri)

Antonella Mularoni

Segretario di Stato per gli Affari Esteri,

gli Affari Politici, le Telecomunicazioni e i Trasporti

Valeria Ciavatta

Segretario di Stato per gli Affari Interni

e la Protezione Civile

Pasquale Valentini

Segretario di Stato per le Finanze e il Bilancio,

i Rapporti con l'A.A.S.F.N.

Nicoletta Corbelli

Coordinatore

Dipartimento Affari Esteri

Maria Lea Pedini

Direttore Generale

Dipartimento Affari Esteri

Savina Zafferani

Direttore degli Affari Economici e Sociali

Dipartimento Affari Esteri

Federica Bigi

Direttore degli Affari Politici

Dipartimento Affari Esteri

Corrado Carattoni

Direttore degli Affari Culturali e Informazione  
Dipartimento Affari Esteri

Marcello Beccari  
Direttore del Cerimoniale dello Stato  
Dipartimento Affari Esteri

Maria Alessandra Albertini  
Consigliere d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Luca Brandi  
Consigliere d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Dario Galassi  
Consigliere d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Stefano Stolfi  
Incaricato della gestione della Direzione dei  
Rapporti con le Comunità all'estero  
Dipartimento Affari Esteri

Silvia Berti  
Segretario d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Eros Gasperoni  
Segretario d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Nilla Bernardi  
Segretario d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Sylvie Bollini  
Segretario d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Silvia Marchetti  
Segretario d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Ilaria Salicioni  
Segretario d'Ambasciata  
Dipartimento Affari Esteri

Giovanni Conti  
Ufficio Passaporti e Legalizzazioni  
Dipartimento Affari Esteri

Marialaura Marinozzi  
Dipartimento Affari Esteri

Giovanna Crescentini  
Dirigente Segretaria Istituzionale  
Dipartimento Affari Interni

Lucio L. Daniele  
Dirigente dell'Ufficio Centrale di Collegamento

Antonio Nikolakopoulos  
Funzionario dell'Ufficio Centrale di Collegamento

Sabrina Bernardi  
Avvocato dello Stato Dirigente  
Dipartimento Affari Interni

Barbara Reffi  
Avvocato dello Stato  
Dipartimento Affari Interni

Alessandra Belardini

Avvocato dello Stato  
Dipartimento Affari Interni

Simona Ugolini  
Avvocato dello Stato  
Dipartimento Affari Interni

### **Tongské kráľovstvo**

Ministerstvo zahraničných vecí, prisťahovalectva a občianstva, ako aj niektoré jeho diplomatické misie:

High Commission of the Kingdom of Tonga (UK)  
36 Molyneux Street  
London W1H 5BQ

United Kingdom  
Ph: (004420) 7724-5828  
Fax: (004420) 7723-9074

Email: office@tongahighcom.co.uk  
The Tongan High Commissioner to the United Kingdom: (H. E. Dr. Sione Ngongo Kioa)

Embassy and Permanent Mission of the Kingdom of Tonga to the United Nations  
250 East 51st Street

New York  
NY 10022

USA  
Ph: (001917)369-1025  
Fax: (001917)369-1024

The Tongan Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the United States of America: (H. E. Sonatane Tu'a Taumoepeau-Tupou)

Embassy of the Kingdom of Tonga to the People's Republic of China

1-2-11 Jianguomenwai Diplomatic Compound  
Chaoyang District  
Beijing 100600

People's Republic of China  
Ph: (008610)6532-7203  
Fax: (008610)6532-7204

The Tongan Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary to the People's Republic of China: (H. E. Mahe 'Uli'uli Sandhurst Tupouniua)

High Commission of the Kingdom of Tonga to New Zealand

Tonga High Commission  
41 Bay Street  
Petone, Lower Hutt 5012

Wellington  
New Zealand  
Ph: (00644)566-3884

Fax: (00644)566-3887  
Email: thc.wellington@gmail.com

The Tongan High Commissioner to New Zealand: (H. E. Siaoisi Taimani 'Aho)

Consulate General of the Kingdom of Tonga to the United States of America

360 Post St  
Suite 604  
San Francisco 94108

USA  
Ph: (001415)816 9132  
Fax: (001415)781 3964

The Tongan Consul General to the United States of America: (the post is currently being held by Acting appointee, Mrs Lu'isa Leveni)

Consular Agency of the Kingdom of Tonga to the United States of America

738 Kaheka St

Suite 306B

Honolulu

Hawaii 96814

USA

Ph: (001808) 953 2449

Fax: (001808) 955 1447

The Tongan Consular Agent to the State of Hawaii, USA: (Ms Annie Kaneshiro)

Honorary Consulate General of the Kingdom of Tonga to Australia

Level 6, 73 Walker St

(P. O. Box 238)

North Sydney NSW 2020

Australia

Ph: (00612) 9936 2028

Fax: (00612) 9936 2098

The Tongan Honorary Consul to Australia (Ms Louise Raedler-Waterhouse)".